

( ٣ )

**لائحة الساعات المعتمدة لدرجة الليسانس  
فى اللغات الشرقية وآدابها**



( ٣ ) لائحة الساعات المعتمدة لدرجة الليسانس  
في اللغات الشرقية وآدابها

المستوى الأول (عام): (٣٠ ساعة معتمدة)

## ( مقررات إجبارية )

م	اسم المقرر	كود المقرر	عدد الساعات	الدرجة الكلية	توزيع الدرجات				متطلب سابق
					الحضور والمشاركة	تطبيقات وتدريبات	امتحان تحريري (الأسبوع السابع)	الامتحان النهائي	
١	الحاسب الآلي [متطلب جامعة]	حسب ١٠٠	٢	١٠٠	٥	١٠	١٠	٧٥	
١	اللغة الفارسية (١)	لغ ١٠١	٤	١٠٠	٥	١٠	١٠	٧٥	
٢	اللغة التركية (١)	لغ ١٠٢	٤	١٠٠	٥	١٠	١٠	٧٥	
٣	اللغة الأوردية (١)	لغ ١٠٣	٤	١٠٠	٥	١٠	١٠	٧٥	
٤	البيئة العامة للغات الشرقية (١)	لغ ١٠٤	٢	١٠٠	٥	١٠	١٠	٧٥	
٥	اللغة العربية (١) (تطبيقات لغوية) (متطلب كلية)	لغ ع ١٠٥	٢	١٠٠	٥	١٠	١٠	٧٥	
	المجموع		١٨						

## مقررات اختيارية ( يختار الطالب مقراً واحداً ):

م	اسم المقرر	كود المقرر	عدد الساعات	الدرجة الكلية	توزيع الدرجات				متطلب سابق
					الحضور والمشاركة	تطبيقات وتدريبات	امتحان تحريري (الأسبوع السابع)	الامتحان النهائي	
١	الفكر الإسلامي في المشرق (١)	لغ ١٠٦	٢	١٠٠	٥	١٠	١٠	٧٥	
٢	علم اللغة العام (١)	لغ ١٠٧	٢	١٠٠	٥	١٠	١٠	٧٥	
	المجموع		٢						

المستوى الثاني: (عام) (١٩ ساعة معتمدة)

(مقررات إجبارية)

م	اسم المقرر	كود المقرر	عدد الساعات	الدرجة الكلية	توزيع الدرجات				متطلب سابق
					الحضور والمشاركة	تطبيقات وتدريبات	امتحان تحريري (الأسبوع السابع)	الامتحان النهائي	
١	حقوق الإنسان (متطلب جامعة)	حق ٢٠٠	١	١٠٠	٥	١٠	١٠	٧٥	
٢	اللغة الفارسية (٢)	لغ ٢٠١	٤	١٠٠	٥	١٠	١٠	٧٥	اللغة الفارسية (١) لغ ١٠١
٣	اللغة التركية (٢)	لغ ٢٠٢	٤	١٠٠	٥	١٠	١٠	٧٥	اللغة التركية (١) لغ ١٠٢
٤	اللغة الأردنية (٢)	لغ ٢٠٣	٤	١٠٠	٥	١٠	١٠	٧٥	اللغة الأردنية (١) لغ ١٠٣
٥	البيئة العامة للغات الشرقية (٢)	لغ ٢٠٤	٢	١٠٠	٥	١٠	١٠	٧٥	البيئة العامة للغات الشرقية (١) لغ ١٠٤
٦	اللغة الأوربية الحديثة (١) (انجليزي- فرنسي) (متطلب كلية)	لغ ٢٠٥	٢	١٠٠	٥	١٠	١٠	٧٥	
	المجموع		١٧						

مقررات اختيارية ( يختار الطالب مقراً واحداً ):

م	اسم المقرر	كود المقرر	عدد الساعات	الدرجة الكلية	توزيع الدرجات				متطلب سابق
					الحضور والمشاركة	تطبيقات وتدريبات	امتحان تحريري (الأسبوع السابع)	الامتحان النهائي	
١	الفكر الإسلامي في المشرق (٢)	لغ ٢٠٦	٢	١٠٠	٥	١٠	١٠	٧٥	الفكر الإسلامي في المشرق (١) لغ ١٠٦
٢	علم اللغة العام (٢)	لغ ٢٠٧	٢	١٠٠	٥	١٠	١٠	٧٥	علم اللغة العام (١) لغ ١٠٧
	المجموع		٢						

**( فرع اللغة التركبية )**

**المستوى الثالث: (١٨ ساعة معتمدة)**

**( مقررات إجبارية )**

م	اسم المقرر	كود المقرر	عدد الساعات	الدرجة الكلية	توزيع الدرجات				متطلب سابق
					الحضور والمشاركة	تطبيقات وتدريبات	امتحان تحريري (الأسبوع السابع)	الامتحان النهائي	
١	لغة فارسية (٢)	لغ ت ٣٠١	٢	١٠٠	٥	١٠	١٠	٧٥	اللغة الفارسية (١) لغ ١٠١+لغة فارسية (٢) لغ ٢٠١
٢	تطبيقات لغوية و إنشاء (١)	لغ ت ٣٠٢	٢	١٠٠	٥	١٠	١٠	٧٥	
٣	سلاجقة الروم	لغ ت ٣٠٣	٤	١٠٠	٥	١٠	١٠	٧٥	
٤	مناهج البحث	لغ ت ٣٠٤	٣	١٠٠	٥	١٠	١٠	٧٥	
٥	علوم اللغة التركبية	لغ ت ٣٠٥	٣	١٠٠	٥	١٠	١٠	٧٥	
٦	اللغة العربية (٢) (نظرية النقد الأدبي) (متطلب كلية)	لغ ع ٣٠٦	٢	١٠٠	٥	١٠	١٠	٧٥	اللغة العربية (١) (تطبيقات لغوية) (متطلب كلية) لغ ع ١٠٥
	المجموع		١٦						

**مقررات اختيارية ( يختار الطالب مقروراً واحداً ):**

م	اسم المقرر	كود المقرر	عدد الساعات	الدرجة الكلية	توزيع الدرجات				متطلب سابق
					الحضور والمشاركة	تطبيقات وتدريبات	امتحان تحريري (الأسبوع السابع)	الامتحان النهائي	
١	مقدمة في علم الترجمة	لغ ت ٣٠٧	٢	١٠٠	٥	١٠	١٠	٧٥	
٢	النصوف الإسلامى فى تركيبا مع النصوص	لغ ت ٣٠٨	٢	١٠٠	٥	١٠	١٠	٧٥	
	المجموع		٢						

## المستوى الرابع: (١٨ ساعة معتمدة)

### (مقررات إجبارية)

م	اسم المقرر	كود المقرر	عدد الساعات	الدرجة الكلية	توزيع الدرجات				متطلب سابق
					الحضور والمشاركة	تطبيقات وتدريبات	امتحان تحريري (الأسبوع السابع)	الامتحان النهائي	
١	استماع و محادثة (١)	لغ ت ٤٠١	٢	١٠٠	٥	١٠	١٠	٧٥	
٢	تطبيقات لغوية و إنشاء (٢)	لغ ت ٤٠٢	٢	١٠٠	٥	١٠	١٠	٧٥	تطبيقات لغوية و إنشاء (١) لغ ت ٣٠٢
٣	اللهجات التركية (١)	لغ ت ٤٠٣	٢	١٠٠	٥	١٠	١٠	٧٥	
٤	الأدب التركي (١) (حتى التنظيمات)	لغ ت ٤٠٤	٤	١٠٠	٥	١٠	١٠	٧٥	
٥	تاريخ الدولة العثمانية مع النصوص (١)	لغ ت ٤٠٥	٤	١٠٠	٥	١٠	١٠	٧٥	
٦	اللغة الأروبية الحديثة (٢) ( إنجليزي - فرنسي ) كتابة مقالة (متطلب كلية)	لغ أور ٤٠٦	٢	١٠٠	٥	١٠	١٠	٧٥	اللغة الأروبية الحديثة (١) ( إنجليزي - فرنسي ) كتابة مقالة لغ أور ٢٠٥
	المجموع		١٦						

### مقررات اختيارية (يختار الطالب مقراً واحداً):

م	اسم المقرر	كود المقرر	عدد الساعات	الدرجة الكلية	توزيع الدرجات				متطلب سابق
					الحضور والمشاركة	تطبيقات وتدريبات	امتحان تحريري (الأسبوع السابع)	الامتحان النهائي	
١	مصادر أدبية تركية	لغ ت ٤٠٧	٢	١٠٠	٥	١٠	١٠	٧٥	
٢	الفنون التركية الإسلامية	لغ ت ٤٠٨	٢	١٠٠	٥	١٠	١٠	٧٥	
	المجموع		٢						

**المستوى الخامس: (١٨ ساعة معتمدة)**

**( مقررات إجبارية )**

م	اسم المقرر	كود المقرر	عدد الساعات	الدرجة الكلية	توزيع الدرجات				متطلب سابق
					الحضور والمشاركة	تطبيقات وتدريب	امتحان تحريري (الأسبوع السابق)	الامتحان النهائي	
١	استماع و محادثة (٢)	لغ ت ٥٠١	٢	١٠٠	٥	١٠	١٠	٧٥	استماع ومحادثة (١) لغ ت ٤٠١
٢	اللغة الفارسية (٣)	لغ ت ٥٠٢	٢	١٠٠	٥	١٠	١٠	٧٥	لغة فارسية (٢) لغ ت ٣٠١
٣	الأدب التركي (٢) ( الأدب الحديث )	لغ ت ٥٠٣	٣	١٠٠	٥	١٠	١٠	٧٥	الأدب التركي (١) حتى التنظيمات لغ ت ٤٠٤
٤	تاريخ الدولة العثمانية مع النصوص (٢)	لغ ت ٥٠٤	٣	١٠٠	٥	١٠	١٠	٧٥	تاريخ الدولة العثمانية (١) لغ ت ٤٠٥
٥	الوثائق العثمانية (١)	لغ ت ٥٠٥	٢	١٠٠	٥	١٠	١٠	٧٥	
٦	اللغة العربية (٣) ( تحليل النص الأدبي ) ( متطلب كلية )	لغ ع ٥٠٦	٢	١٠٠	٥	١٠	١٠	٧٥	اللغة العربية (٢) ( تطبيقات لغوية ) لغ ع ٣٠٦
	المجموع		١٦						

**مقررات اختيارية ( يختار الطالب مقراً واحداً ):**

م	اسم المقرر	كود المقرر	عدد الساعات	الدرجة الكلية	توزيع الدرجات				متطلب سابق
					الحضور والمشاركة	تطبيقات وتدريب	امتحان تحريري (الأسبوع السابق)	الامتحان النهائي	
١	المخطوطات العثمانية	لغ ت ٥٠٧	٢	١٠٠	٥	١٠	١٠	٧٥	
٢	مصادر تاريخية تركية	لغ ت ٥٠٨	٢	١٠٠	٥	١٠	١٠	٧٥	
	المجموع		٢						

**المستوى السادس: (١٨ ساعة معتمدة)**

**(مقررات إجبارية)**

م	اسم المقرر	كود المقرر	عدد الساعات	الدرجة الكلية	توزيع الدرجات				متطلب سابق
					الحضور والمشاركة	تطبيقات وتدريبات	امتحان تحريري (الأسبوع السابق)	الامتحان النهائي	
١	ترجمة من التركية وإليها (٤)	لغ ت ٦٠١	٢	١٠٠	٥	١٠	١٠	٧٥	
٢	اللهجات التركية (٢)	لغ ت ٦٠٢	٢	١٠٠	٥	١٠	١٠	٧٥	اللهجات التركية (١) لغ ت ٤٠٣
٣	الأدب التركي (٣) الأدب المعاصر	لغ ت ٦٠٣	٤	١٠٠	٥	١٠	١٠	٧٥	الأدب التركي (٢) الأدب الحديث لغ ت ٥٠٣
٤	تاريخ تركيا الحديث والمعاصر مع النصوص	لغ ت ٦٠٤	٤	١٠٠	٥	١٠	١٠	٧٥	تاريخ الدولة العثمانية والنصوص (٢) لغ ت ٥٠٤
٥	الوثائق العثمانية (٢)	لغ ت ٦٠٥	٢	١٠٠	٥	١٠	١٠	٧٥	الوثائق العثمانية (١) لغ ت ٥٠٥
٦	اللغة الأروبية (٣) الحديثة (إنجليزي فرنسي) نصوص أدبية متخصصة (متطلب كلية)	لغ أور ٦٠٦	٢	١٠٠	٥	١٠	١٠	٧٥	اللغة الأروبية الحديثة (٢) (إنجليزي - فرنسي) لغ أور ٤٠٦
	المجموع		١٦						

**مقررات اختيارية ( يختار الطالب مقراً واحداً ):**

م	اسم المقرر	كود المقرر	عدد الساعات	الدرجة الكلية	توزيع الدرجات				متطلب سابق
					الحضور والمشاركة	تطبيقات وتدريبات	امتحان تحريري (الأسبوع السابق)	الامتحان النهائي	
١	المسرح التركي الحديث	لغ ت ٦٠٧	٢	١٠٠	٥	١٠	١٠	٧٥	
٢	القصة التركية الحديثة	لغ ت ٦٠٨	٢	١٠٠	٥	١٠	١٠	٧٥	
	المجموع		٢						



## المستوى السابع: (١٨ ساعة معتمدة)

### ( مقررات إجبارية )

م	اسم المقرر	كود المقرر	عدد الساعات	الدرجة الكلية	توزيع الدرجات				متطلب سابق
					الحضور والمشاركة	تطبيقات وتدريب	امتحان تحريري (الأسبوع السابع)	الامتحان النهائي	
١	ترجمة تخصصية (١) (سياسية - عسكرية)	لغ ت ٧٠١	٣	١٠٠	٥	١٠	١٠	٧٥	
٢	استماع و محادثة (٤)	لغ ت ٧٠٢	٣	١٠٠	٥	١٠	١٠	٧٥	استماع وتحديث (٢) لغ ت ٥٠١
٣	تعبير و إنشاء (١) (كتابة مقال باللغة التركية)	لغ ت ٧٠٣	٢	١٠٠	٥	١٠	١٠	٧٥	
٤	أعلام الأدب التركي الحديث و المعاصر	لغ ت ٧٠٤	٤	١٠٠	٥	١٠	١٠	٧٥	
٥	التاريخ التركي في أسيا الوسطى	لغ ت ٧٠٥	٢	١٠٠	٥	١٠	١٠	٧٥	
٦	اللغة العربية (٤) ( نظرية الادب المقارن ) (متطلب كلية )	لغ ع ٧٠٦	٢	١٠٠	٥	١٠	١٠	٧٥	اللغة العربية (٣) تطبيقات لغوية (تحليل النص الأدبي) لغ ع ٥٠٦
	المجموع		١٦						

### مقررات اختيارية ( يختار الطالب مقراً واحداً ):

م	اسم المقرر	كود المقرر	عدد الساعات	الدرجة الكلية	توزيع الدرجات				متطلب سابق
					الحضور والمشاركة	تطبيقات وتدريب	امتحان تحريري (الأسبوع السابع)	الامتحان النهائي	
١	ترجمة من العربية إلى التركية (١)	لغ ت ٧٠٧		١٠٠	٥	١٠	١٠	٧٥	
٢	قضايا الترجمة التركية	لغ ت ٧٠٨		١٠٠	٥	١٠	١٠	٧٥	
	المجموع		٢						

## المستوى الثامن: (١٨ ساعة معتمدة)

### ( مقررات إجبارية )

م	اسم المقرر	كود المقرر	عدد الساعات	الدرجة الكلية	توزيع الدرجات			متطلب سابق
					الحضور والمشاركة	تطبيقات وتدريب	امتحان تحريري (الأسبوع السابع)	
١	ترجمة تخصصية (٢) (اقتصادية- علمية)	لغ ت ٨٠١	٣	١٠٠	٥	١٠	١٠	٧٥
٢	الأدب الشعبي	لغ ت ٨٠٢	٢	١٠٠	٥	١٠	١٠	٧٥
٣	الأدب التركي في آسيا الوسطى	لغ ت ٨٠٣	٣	١٠٠	٥	١٠	١٠	٧٥
٤	الأدب التركي المقارن	لغ ت ٨٠٤	٣	١٠٠	٥	١٠	١٠	٧٥
٥	تعبير وإنشاء (٢)	لغ ت ٨٠٥	٣	١٠٠	٥	١٠	١٠	٧٥
٦	اللغة الأوربية الحديثة (٤) (انجليزي - فرنسي) إنشاء (متطلب كلية)	لغ أور ٨٠٦	٢	١٠٠	٥	١٠	١٠	٧٥
	المجموع		١٦					

### مقررات اختيارية ( يختار الطالب مقراً واحداً ):

م	اسم المقرر	كود المقرر	عدد الساعات	الدرجة الكلية	توزيع الدرجات			متطلب سابق
					الحضور والمشاركة	تطبيقات وتدريب	امتحان تحريري (الأسبوع السابع)	
١	ترجمة من العربية إلى التركية (٢)	لغ ت ٨٠٧		١٠٠	٥	١٠	١٠	٧٥
٢	العلاقات العربية التركية	لغ ت ٨٠٨		١٠٠	٥	١٠	١٠	٧٥
	المجموع		٢					

**( فرع اللغة الفارسية )**

**المستوى الثالث: ( ١٨ ساعة معتمدة )**

**( مقررات إجبارية )**

م	اسم المقرر	كود المقرر	عدد الساعات	الدرجة الكلية	توزيع الدرجات			
					الحضور والمشاركة	تطبيقات وتدريبات	امتحان تحريري (الأسبوع السابع)	الامتحان النهائي
١	علوم اللغة الفارسية ( ١ )	لغ ف ٣٠١	٤	١٠٠	٥	١٠	١٠	٧٥
٢	تطبيقات لغوية و إنشاء ( ١ )	لغ ف ٣٠٢	٢	١٠٠	٥	١٠	١٠	٧٥
٣	الاستماع والمحادثة ( ١ )	لغ ف ٣٠٣	٢	١٠٠	٥	١٠	١٠	٧٥
٤	تاريخ إيران وحضارتها مع النصوص (١)	لغ ف ٣٠٤	٤	١٠٠	٥	١٠	١٠	٧٥
٥	مناهج البحث العلمي	لغ ف ٣٠٥	٢	١٠٠	٥	١٠	١٠	٧٥
٦	اللغة العربية (٢) (نظرية النقد الإديبي) (متطلب كلية)	لغ ع ٣٠٦	٢	١٠٠	٥	١٠	١٠	٧٥
	المجموع		١٦					

**مقررات اختيارية ( يختار الطالب مقراً واحداً ):**

م	اسم المقرر	كود المقرر	عدد الساعات	الدرجة الكلية	توزيع الدرجات			
					الحضور والمشاركة	تطبيقات وتدريبات	امتحان تحريري (الأسبوع السابع)	الامتحان النهائي
١	التراث العربي في إيران	لغ ف ٣٠٧		١٠٠	٥	١٠	١٠	٧٥
٢	الاستشراق	لغ ف ٣٠٨		١٠٠	٥	١٠	١٠	٧٥
	المجموع		٢					

### المستوى الرابع: (١٨ ساعة معتمدة)

#### (مقررات إجبارية)

م	اسم المقرر	كود المقرر	عدد الساعات	الدرجة الكلية	توزيع الدرجات				متطلب سابق
					الحضور والمشاركة	تطبيقات وتدريبات	امتحان تحريري (الأسبوع السابع)	الامتحان النهائي	
١	علوم اللغة الفارسية (٢)	لغ ف ٤٠١	٤	١٠٠	٥	١٠	١٠	٧٥	علوم اللغة الفارسية (١) لغ ف ٣٠١
٢	تطبيقات لغوية وإنشاء (٢)	لغ ف ٤٠٢	٢	١٠٠	٥	١٠	١٠	٧٥	تطبيقات لغوية وإنشاء (١) لغ ف ٣٠٢
٣	الاستماع والمحادثة (٢)	لغ ف ٤٠٣	٢	١٠٠	٥	١٠	١٠	٧٥	الاستماع والمحادثة (١) لغ ف ٣٠٣
٤	الأدب الفارسي مع النصوص (١)	لغ ف ٤٠٤	٤	١٠٠	٥	١٠	١٠	٧٥	
٥	اللغة الشرقية الثانية (١) (تركي - أردو)	لغ ف ٤٠٥	٢	١٠٠	٥	١٠	١٠	٧٥	
٦	اللغة الأوربية الحديثة (٢) (انجليزي - فرنسي) كتابة مقالة (متطلب كلية)	لغ أور ٤٠٦	٢	١٠٠	٥	١٠	١٠	٧٥	اللغة الأوربية الحديثة (١) لغ أور ٢٠٥
	المجموع		١٦						

#### مقررات اختيارية (يختار الطالب مقراً واحداً):

م	اسم المقرر	كود المقرر	عدد الساعات	الدرجة الكلية	توزيع الدرجات				متطلب سابق
					الحضور والمشاركة	تطبيقات وتدريبات	امتحان تحريري (الأسبوع السابع)	الامتحان النهائي	
١	تاريخ الصحافة في إيران	لغ ف ٤٠٧		١٠٠	٥	١٠	١٠	٧٥	
٢	مقدمة في علم الترجمة	لغ ف ٤٠٨		١٠٠	٥	١٠	١٠	٧٥	
	المجموع		٢						

## المستوى الخامس: (١٨ ساعة معتمدة)

### (مقررات إجبارية)

م	اسم المقرر	كود المقرر	عدد الساعات	الدرجة الكلية	توزيع الدرجات				متطلب سابق
					الحضور والمشاركة	تطبيقات وتدريب	امتحان تحريري (الأسبوع السابق)	الامتحان النهائي	
١	تاريخ إيران و حضارتها مع النصوص (٢)	لغ ف	٤	١٠٠	٥	١٠	١٠	٧٥	تاريخ إيران و حضارتها مع النصوص (١) لغ ف ٣٠٤
٢	تطبيقات لغوية و إنشاء (٣)	لغ ف ٥٠٢	٢	١٠٠	٥	١٠	١٠	٧٥	تطبيقات لغوية و إنشاء (٢) لغ ف ٤٠٢
٣	الاستماع والمحاضرة (٣)	لغ ف ٥٠٣	٢	١٠٠	٥	١٠	١٠	٧٥	الاستماع والمحاضرة (٢) لغ ف ٤٠٣
٤	مصادر فارسية	لغ ف ٥٠٤	٢	١٠٠	٥	١٠	١٠	٧٥	
٥	الأدب الفارسي الصوفي	لغ ف ٥٠٥	٤	١٠٠	٥	١٠	١٠	٧٥	
٦	اللغة العربية (٣) (تحليل النص الأدبي) (متطلب كلية)	لغ ع ٥٠٦	٢	١٠٠	٥	١٠	١٠	٧٥	اللغة العربية (٢) لغ ع ٣٠٦
	المجموع		١٦						

### مقررات اختيارية (يختار الطالب مقراً واحداً):

م	اسم المقرر	كود المقرر	عدد الساعات	الدرجة الكلية	توزيع الدرجات				متطلب سابق
					الحضور والمشاركة	تطبيقات وتدريب	امتحان تحريري (الأسبوع السابق)	الامتحان النهائي	
١	أعلام إيرانية	لغ ف ٥٠٧	٢	١٠٠	٥	١٠	١٠	٧٥	
٢	المخطوطات الفارسية	لغ ف ٥٠٨	٢	١٠٠	٥	١٠	١٠	٧٥	
	المجموع		٢						

المستوى السادس: ( ١٨ ساعة معتمدة)  
( مقررات إجبارية )

م	اسم المقرر	كود المقرر	عدد الساعات	الدرجة الكلية	توزيع الدرجات				متطلب سابق
					الحضور والمشاركة	تطبيقات وتدريب	امتحان تحريري (الأسبوع السابع)	الامتحان النهائي	
١	الأدب الفارسي مع النصوص (٢)	لغ ف ٦٠١	٤	١٠٠	٥	١٠	١٠	٧٥	الأدب الفارسي مع النصوص (١) لغ ف ٤٠٤
٢	تطبيقات لغوية و إنشاء ( ٤ )	لغ ف ٦٠٢	٢	١٠٠	٥	١٠	١٠	٧٥	تطبيقات لغوية و إنشاء (٢) لغ ف ٤٠٢
٣	الاستماع والمحاضرة ( ٤ )	لغ ف ٦٠٣	٢	١٠٠	٥	١٠	١٠	٧٥	الاستماع والمحاضرة (٣) لغ ٥٠٣
٤	الفنون الإسلامية في إيران مع النصوص	لغ ف ٦٠٤	٤	١٠٠	٥	١٠	١٠	٧٥	
٥	اللغة الشرقية (٢) ( تركي- أوردي )	لغ ف ٦٠٥	٢	١٠٠	٥	١٠	١٠	٧٥	اللغة الشرقية (١) ( تركي- أوردي ) لغ ف ٤٠٥
٦	اللغة الأوربية الحديثة (٣) (انجليزي- فرنسي ) (نصوص أدبية متخصصة) (متطلب كلية )	لغ أور ٦٠٦	٢	١٠٠	٥	١٠	١٠	٧٥	اللغة الأوربية الحديثة (٢) لغ أور ٤٠٦
	المجموع		١٦						

مقررات اختيارية ( يختار الطالب مقررأ واحداً ):

م	اسم المقرر	كود المقرر	عدد الساعات	الدرجة الكلية	توزيع الدرجات				متطلب سابق
					الحضور والمشاركة	تطبيقات وتدريب	امتحان تحريري (الأسبوع السابع)	الامتحان النهائي	
١	الأدب الفارسي خارج إيران (في المشرق)	لغ ف ٦٠٧	٢	١٠٠	٥	١٠	١٠	٧٥	
٢	ترجمة من الفارسية و إليها	لغ ف ٦٠٨	٢	١٠٠	٥	١٠	١٠	٧٥	
	المجموع		٢						

**المستوى السابع: (١٨ ساعة معتمدة)**

**( مقررات إجبارية )**

م	اسم المقرر	كود المقرر	عدد الساعات	الدرجة الكلية	توزيع الدرجات				متطلب سابق
					الحضور والمشاركة	تطبيقات وتدريب	امتحان تحريري (الأسبوع السابع)	الامتحان النهائي	
١	تاريخ إيران مع النصوص (٣)	لغ ف ٧٠١	٤	١٠٠	٥	١٠	١٠	٧٥	تاريخ إيران مع النصوص (٢) لغ ف ٥٠١
٢	تطبيقات لغوية و إنشاء (٥)	لغ ف ٧٠٢	٢	١٠٠	٥	١٠	١٠	٧٥	تطبيقات لغوية و إنشاء (٤) لغ ف ٦٠٢
٣	الاستماع والمحاضرة (٥)	لغ ف ٧٠٣	٢	١٠٠	٥	١٠	١٠	٧٥	الاستماع والمحاضرة (٤) لغ ف ٦٠٣
٤	النقد الأدبي الحديث في إيران	لغ ف ٧٠٤	٢	١٠٠	٥	١٠	١٠	٧٥	
٥	الأدب الشعبي في إيران	لغ ف ٧٠٥	٤	١٠٠	٥	١٠	١٠	٧٥	
٦	اللغة العربية (٤) (نظرية الأدب المقارن) (متطلب كلية)	لغ ع ٧٠٦	٢	١٠٠	٥	١٠	١٠	٧٥	اللغة العربية (٣) لغ ع ٥٠٦
	المجموع		١٦						

**مقررات اختيارية ( يختار الطالب مقراً واحداً ):**

م	اسم المقرر	كود المقرر	عدد الساعات	الدرجة الكلية	توزيع الدرجات				متطلب سابق
					الحضور والمشاركة	تطبيقات وتدريب	امتحان تحريري (الأسبوع السابع)	الامتحان النهائي	
١	المجتمع الإيراني الحديث	لغ ف ٧٠٧	٢	١٠٠	٥	١٠	١٠	٧٥	
٢	دراسات إيرانية معاصرة (في السياسة و الاقتصاد)	لغ ف ٧٠٨	٢	١٠٠	٥	١٠	١٠	٧٥	
	المجموع		٢						

## المستوى الثامن: (١٨ ساعة معتمدة)

### (مقررات إجبارية)

م	اسم المقرر	كود المقرر	عدد الساعات	الدرجة الكلية	توزيع الدرجات				متطلب سابق
					الحضور والمشاركة	تطبيقات وتدريبات	امتحان تحريري (الأسبوع السابع)	الامتحان النهائي	
١	الشعر الفارسي الحديث والمعاصر	لغ ف ٨٠١	٤	١٠٠	٥	١٠	١٠	٧٥	الأدب الفارسي مع النصوص (١) لغ ف ٤٠٤
٢	النثر الفارسي الحديث والمعاصر	لغ ف ٨٠٢	٤	١٠٠	٥	١٠	١٠	٧٥	الأدب الفارسي مع النصوص (١) لغ ف ٤٠٤
٣	تطبيقات لغوية و إنشاء (٦)	لغ ف ٨٠٣	٢	١٠٠	٥	١٠	١٠	٧٥	تطبيقات لغوية و إنشاء (٥) لغ ف ٧٠٢
٤	الاستماع والمحاضرة (٦)	لغ ف ٨٠٤	٢	١٠٠	٥	١٠	١٠	٧٥	الاستماع والمحاضرة (٥) لغ ف ٧٠٣
٥	دراسات أدبية مقارنة	لغ ف ٨٠٥	٢	١٠٠	٥	١٠	١٠	٧٥	
٦	اللغة الأوربية الحديثة (٤) (انجليزي - فرنسي) إنشاء (متطلب كلية)	لغ أور ٨٠٦	٢	١٠٠	٥	١٠	١٠	٧٥	اللغة الأوربية الحديثة (٣) لغ أور ٦٠٦
	المجموع		١٦						

### مقررات اختيارية (يختار الطالب مقراً واحداً):

م	اسم المقرر	كود المقرر	عدد الساعات	الدرجة الكلية	توزيع الدرجات				متطلب سابق
					الحضور والمشاركة	تطبيقات وتدريبات	امتحان تحريري (الأسبوع السابع)	الامتحان النهائي	
١	دراسات في المسرح الإيراني	لغ ف ٨٠٧	٢	١٠٠	٥	١٠	١٠	٧٥	
٢	الأدب الفارسي خارج إيران (في المهجر)	لغ ف ٨٠٨	٢	١٠٠	٥	١٠	١٠	٧٥	
	المجموع		٢						



## (اللغة الأردنية)

المستوى الثالث: (١٨ ساعة معتمدة)

(مقررات إجبارية)

م	اسم المقرر	كود المقرر	عدد الساعات	الدرجة الكلية	توزيع الدرجات				متطلب سابق
					الحضور والمشاركة	تطبيقات وتدريبات	امتحان تحريري (الأسبوع السابع)	الامتحان النهائي	
١	استماع ومحادثة (معمل) (١)	لغ أ ٢٠١	٢	١٠٠	٥	١٠	١٠	٧٥	
٢	علوم اللغة الأردنية	لغ أ ٢٠٢	٤	١٠٠	٥	١٠	١٠	٧٥	
٣	قراءة وإملاء.	لغ أ ٢٠٢	٢	١٠٠	٥	١٠	١٠	٧٥	
٤	ترجمة من الأردية (١)	لغ أ ٢٠٤	٢	١٠٠	٥	١٠	١٠	٧٥	
٥	تاريخ شبه القارة الهندية حتى عصر السلاطين مع النصوص (١)	لغ أ ٢٠٥	٤	١٠٠	٥	١٠	١٠	٧٥	
٦	اللغة العربية (نظرية النقد الأدبي) (٢)	لغ ع ٣٠٦	٢	٥	١٠	١٠	٧٥	اللغة العربية (١) لغ ع ١٠٥	
	المجموع		١٦						

مقررات اختيارية (يختار الطالب مقراً واحداً):

م	اسم المقرر	كود المقرر	عدد الساعات	الدرجة الكلية	توزيع الدرجات				متطلب سابق
					الحضور والمشاركة	تطبيقات وتدريبات	امتحان تحريري (الأسبوع السابع)	الامتحان النهائي	
١	الخط الديوناغري (١)	لغ أ ٣٠٧	٣	١٠٠	٥	١٠	١٠	٧٥	
٢	مدخل إلى التصوف الإسلامي مع النصوص	لغ أ ٣٠٨	٣	١٠٠	٥	١٠	١٠	٧٥	
	المجموع		٢						

المستوى الرابع: ( ١٨ ساعة معتمدة)  
( مقررات إجبارية )

م	اسم المقرر	كود المقرر	عدد الساعات	الدرجة الكلية	توزيع الدرجات				متطلب سابق
					الحضور والمشاركة	تطبيقات وتدريبات	امتحان تحريري (الأسبوع السابع)	الامتحان النهائي	
١	استماع ومحادثة (معمل) (٢)	لغ أ ٤٠١	٢	١٠٠	٥	١٠	١٠	٧٥	استماع ومحادثة (معمل) (١) لغ أ ٣٠١
٢	اللغة الفارسية (٣)	لغ أ ٤٠٢	٢	١٠٠	٥	١٠	١٠	٧٥	اللغة الفارسية (٢) لغ أ ٢٠١
٣	ترجمة من العربية (١)	لغ أ ٤٠٣	٣	١٠٠	٥	١٠	١٠	٧٥	
٤	ترجمة من الأردية (٢)	لغ أ ٤٠٤	٣	١٠٠	٥	١٠	١٠	٧٥	ترجمة من الأردية (٢) لغ أ ٣٠٤
٥	تاريخ شبه القارة الهندية فى العصر المغولى مع النصوص (٢)	لغ أ ٤٠٥	٤	١٠٠	٥	١٠	١٠	٧٥	تاريخ شبه القارة الهندية فى العصر المغولى مع النصوص (١) لغ أ ٣٠٥
٦	اللغة الأوربية الحديثة (٢) (إنجليزى - فرنسى) (كتابة مقالة)	لغ أور ٤٠٦	٢	١٠٠	٥	١٠	١٠	٧٥	اللغة الأوربية الحديثة (١) لغ أور ٢٠٥
	المجموع		١٦						

مقررات اختيارية ( يختار الطالب مقررًا واحدًا ):

م	اسم المقرر	كود المقرر	عدد الساعات	الدرجة الكلية	توزيع الدرجات				متطلب سابق
					الحضور والمشاركة	تطبيقات وتدريبات	امتحان تحريري (الأسبوع السابع)	الامتحان النهائي	
١	الخط الديوناجرى (٢)	لغ أ ٤٠٧	٢	١٠٠	٥	١٠	١٠	٧٥	الخط الديوناجرى (١) لغ أ ٣٠٧
٢	الفنون الهندية	لغ أ ٤٠٨	٢	١٠٠	٥	١٠	١٠	٧٥	
	المجموع		٢						

المستوى الخامس: ( ١٨ ساعة معتمدة)  
( مقررات إجبارية )

م	اسم المقرر	كود المقرر	عدد الساعات	الدرجة الكلية	توزيع الدرجات				متطلب سابق
					الحضور والمشاركة	تطبيقات وتدريب	امتحان تحريري (الأسبوع السابع)	الامتحان النهائي	
١	استماع ومحادثة (معمل) (٣)	لغ أ ٥.١	٢	١٠٠	٥	١٠	١٠	٧٥	استماع ومحادثة (معمل) (٢) لغ أ ٤.١
٢	الشعر الأردني (١)	لغ أ ٥.٢	٢	١٠٠	٥	١٠	١٠	٧٥	
٣	تطبيقات لغوية وإنشاء (١)	لغ أ ٥.٣	٤	١٠٠	٥	١٠	١٠	٧٥	
٤	ترجمة من الأردية (٣)	لغ أ ٥.٤	٤	١٠٠	٥	١٠	١٠	٧٥	ترجمة من الأردية (٢) لغ أ ٤.٤
٥	تاريخ شبه القارة الهندية في العصر المغولي حتى الثورة الوطنية ١٨٥٧م مع النصوص (٣)	لغ أ ٥.٥	٢	١٠٠	٥	١٠	١٠	٧٥	تاريخ شبه القارة الهندية في العصر المغولي حتى الثورة الوطنية ١٨٥٧م مع النصوص (٢) لغ أ ٤.٥
٦	اللغة العربية (٣) (تحليل النص الأدبي) (متطلب كلية)	لغ ع ٥.٦	٢	١٠٠	٥	١٠	١٠	٧٥	اللغة العربية (نظرية النقد الأدبي) لغ ع ٣.٦
	المجموع		١٦						

مقررات اختيارية ( يختار الطالب مقرا واحدا ):

م	اسم المقرر	كود المقرر	عدد الساعات	الدرجة الكلية	توزيع الدرجات				متطلب سابق
					الحضور والمشاركة	تطبيقات وتدريب	امتحان تحريري (الأسبوع السابع)	الامتحان النهائي	
١	نصوص بالخط الديوناكري (٣)	لغ أ ٥.٧	٢	١٠٠	٥	١٠	١٠	٧٥	نصوص بالخط الديوناكري (٢) لغ أ ٤.٧
٢	الاستشراق ومدارسه مع النصوص	لغ أ ٥.٨	٢	١٠٠	٥	١٠	١٠	٧٥	
	المجموع		٢						

المستوى السادس: (١٨ ساعة معتمدة)  
(مقررات إجبارية)

م	اسم المقرر	كود المقرر	عدد الساعات	الدرجة الكلية	توزيع الدرجات				متطلب سابق
					الحضور والمشاركة	تطبيقات وتدريبات	امتحان تحريري (الأسبوع السابع)	الامتحان النهائي	
١	استماع ومحادثة (٤)	لغ أ ٦٠١	٢	١٠٠	٥	١٠	١٠	٧٥	استماع ومحادثة (٣) لغ أ ٥٠١
٢	لغة فارسية (٤)	لغ ٦٠٢	٢	١٠٠	٥	١٠	١٠	٧٥	لغة فارسية (٣) لغ أ ٤٠٢
٣	ترجمة من العربية (٢)	لغ ٦٠٣	٢	١٠٠	٥	١٠	١٠	٧٥	ترجمة من العربية (١) لغ أ ٤٠٣
٤	النثر الأردني (١)	لغ أ ٦٠٤	٤	١٠٠	٥	١٠	١٠	٧٥	
٥	تاريخ شبه القارة الهندية من الثورة الوطنية ١٨٥٧م حتى التقسيم ١٩٤٧م مع النصوص (٤)	لغ أ ٦٠٥	٤	١٠٠	٥	١٠	١٠	٧٥	تاريخ شبه القارة الهندية من الثورة الوطنية ١٨٥٧م حتى التقسيم ١٩٤٧م مع النصوص (٣) لغ أ ٥٠٥
٦	اللغة الأوربية الحديثة (٣) (انجليزي - فرنسي) (نصوص أدبية متخصصة) (متطلب كلية)	لغ أور ٦٠٦	٢	١٠٠	٥	١٠	١٠	٧٥	اللغة الأوربية الحديثة (٢) لغ أور ٤٠٦
	المجموع		١٦						

مقررات اختيارية (يختار الطالب مقراً واحداً):

م	اسم المقرر	كود المقرر	عدد الساعات	الدرجة الكلية	توزيع الدرجات				متطلب سابق
					الحضور والمشاركة	تطبيقات وتدريبات	امتحان تحريري (الأسبوع السابع)	الامتحان النهائي	
١	نصوص بالخط الديوناغري (٤)	لغ أ ٦٠٧	٢	١٠٠	٥	١٠	١٠	٧٥	نصوص بالخط الديوناغري (٣) لغ أ ٥٠٧
٢	مناهج البحث والمصادر	لغ أ ٦٠٨	٢	١٠٠	٥	١٠	١٠	٧٥	
	المجموع		٢						

(مقررات إجبارية)

م	اسم المقرر	كود المقرر	عدد الساعات	الدرجة الكلية	توزيع الدرجات				متطلب سابق
					الحضور والمشاركة	تطبيقات وتدريبات	امتحان تحريري (الأسبوع السابع)	الامتحان النهائي	
١	ترجمة في المجالات الإعلامية	لغ أ ٧٠١	٣	١٠٠	٥	١٠	١٠	٧٥	
٢	ترجمة في المجالات السياسية	لغ أ ٧٠٢	٣	١٠٠	٥	١٠	١٠	٧٥	
٣	الشعر الأردني (٢)	لغ أ ٧٠٣	٤	١٠٠	٥	١٠	١٠	٧٥	الشعر الأردني (١) لغ أ ٥٠٢
٤	تطبيقات لغوية وإنشاء (٢)	لغ أ ٧٠٤	٢	١٠٠	٥	١٠	١٠	٧٥	تطبيقات لغوية وإنشاء (١) لغ أ ٥٠٣
٥	الحياة السياسية المعاصرة في الهند وباكستان مع النصوص.	لغ أ ٧٠٥	٢	١٠٠	٥	١٠	١٠	٧٥	الحياة السياسية المعاصرة في الهند وباكستان مع النصوص (٤) لغ أ ٦٠٥
٦	اللغة العربية (نظرية الأدب المقارن) (متطلب كلية)	لغ ع ٧٠٦	٢	١٠٠	٥	١٠	١٠	٧٥	اللغة العربية (تحليل النص الأدبي) (٣) لغ ع ٥٠٦
	المجموع		١٦						

مقررات اختيارية (يختار الطالب مقراً واحداً):

م	اسم المقرر	كود المقرر	عدد الساعات	الدرجة الكلية	توزيع الدرجات				متطلب سابق
					الحضور والمشاركة	تطبيقات وتدريبات	امتحان تحريري (الأسبوع السابع)	الامتحان النهائي	
١	نصوص بالخط الديوناغري (٥)	لغ أ ٧٠٧	٢	١٠٠	٥	١٠	١٠	٧٥	نصوص بالخط الديوناغري (٤) لغ أ ٦٠٧
٢	مجتمع الهند وباكستان مع النصوص	لغ أ ٧٠٨	٢	١٠٠	٥	١٠	١٠	٧٥	
	المجموع		٢						

## المستوى الثامن: (١٨ ساعة معتمدة)

### (مقررات إجبارية):

م	اسم المقرر	كود المقرر	عدد الساعات	الدرجة الكلية	توزيع الدرجات			
					الحضور والمشاركة	تطبيقات وتدريبات	امتحان تحريري (الأسبوع السابع)	الامتحان النهائي
١	ترجمة في المجالات القانونية.	لغ أ ٨٠١	٣	١٠٠	٥	١٠	١٠	٧٥
٢	اللغة الفارسية (٥)	لغ أ ٨٠٢	٢	١٠٠	٥	١٠	١٠	٧٥
٣	ترجمة في المجالات التجارية	لغ أ ٨٠٣	٣	١٠٠	٥	١٠	١٠	٧٥
٤	النثر الأردني (٢)	لغ أ ٨٠٤	٤	١٠٠	٥	١٠	١٠	٧٥
٥	النقد الأردني	لغ أ ٨٠٥	٢	١٠٠	٥	١٠	١٠	٧٥
٦	اللغة الأوربية الحديثة (٤) ( انجليزي - فرنسي ) ( إنشاء ) (متطلب كلية)	لغ أ ٨٠٦	٢	١٠٠	٥	١٠	١٠	٧٥
	المجموع		١٦					

### مقررات اختيارية ( يختار الطالب مقراً واحداً ):

م	اسم المقرر	كود المقرر	عدد الساعات	الدرجة الكلية	توزيع الدرجات			
					الحضور والمشاركة	تطبيقات وتدريبات	امتحان تحريري (الأسبوع السابع)	الامتحان النهائي
١	نصوص بالخط الديوناجري (٦)	لغ أ ٨٠٧	٢	١٠٠	٥	١٠	١٠	٧٥
٢	الأدب الأردني المقارن.	لغ أ ٨٠٨	٢	١٠٠	٥	١٠	١٠	٧٥
	المجموع		٢					

## توصيف المقررات الدراسية

### المستوى الأول ( عام )

#### أولاً: المواد الإجبارية

#### حسب ١٠٠ الحاسب الآلى

#### عدد الساعات المعتمدة أسبوعياً : ساعتان

#### محتوى المقرر

يدرس الطالب فى هذا المقرر المبادئ والقواعد المتعلقة بالحاسب الآلى.

#### مادة اللغة الفارسية لـ ١٠١

#### عدد ساعات : ٤ ساعات

يدرس الطالب قواعد اللغة الفارسية، وطبيعة بناء الجملة الفارسية مع الاهتمام المكثف بتدريب الطالب على صياغة جمل بسيطة ونطقها نطقاً سليماً.

#### المراجع:

- ◆ القواعد الأساسية لدراسة الفارسية : أ . د . إبراهيم أمين الشواربى
- ◆ قواعد اللغة الفارسية : أ . د . فؤاد عبد المعطى الصياد
- ◆ قواعد اللغة الفارسية : أ . د . بديع محمد جمعة
- ◆ قواعد اللغة الفارسية : أ . د . محمد السعيد جمال الدين

#### اللغة التركية لـ ١٠٢

#### عدد ساعات: ٤ ساعات

◆ يدرس الطالب نحو اللغة التركية بالحروف العثمانية واللاتينية، وبناء الجملة التركية مع الاهتمام المكثف بتدريب الطالب على القراءة السليمة للغة التركية بالحروف العثمانية واللاتينية، وصياغة جمل بسيطة ونطقها نطقاً سليماً.

#### المراجع:

- ◆ . سمير عباس: اللغة العثمانية والنصوص. القاهرة ٢٠٠١.
- ◆ . محمد حامد: قواعد اللغة التركية العثمانية مع النصوص ، القاهرة ٢٠٠٢.
- ◆ . إدريس نصر محجوب: اللغة التركية العثمانية. القاهرة. ١٩٧٨م.
- ◆ . نصر الله الطرازى: اللغة التركية.

## **اللغة الأردنية لغ ١٠٣**

**عدد ساعات : ٤ ساعات.**

يدرس الطالب أساسيات اللغة الأردنية، وطبيعة بناء الجملة الأردنية بخاصة الجملة الإسمية مع الاهتمام المكثف بتدريب الطالب على صياغة جمل بسيطة ونطقها نطقاً سليماً.

المراجع:

- ◆ إبراهيم محمد إبراهيم، تبسم منهاس- البسيط فى الأردية- القاهرة- الطبعة الثانية ٢٠٠٣م.
- ◆ سمير عبد الحميد إبراهيم- القواعد الأساسية لدراسة الأردية- لاهور- ب.ت.
- ◆ مولوى عبد الحق- قواعد أردو- نئى دلهى- ١٩٥٨م.

## **البيئة العامة للغات الشرقية لغ ١٠٤**

**عدد الساعات: ٣ ساعة أسبوعياً**

يدرس الطالب السمات الحضارية لبلدان اللغات الشرقية قبل الإسلام و التقسيمات الإدارية لبلدان اللغات الشرقية بعد الإسلام.

المراجع:

- ◆ د/ شيرين عبد النعيم: إيران و مدنها الشهيرة دراسة جغرافية حضارية
- ◆ مسعود كيهان: جغراغياى مفصل إيران.

## **اللغة العربية (١) (تطبيقات لغوية) لغ ١٠٥ متطلب الكلية**

**عدد الساعات: ٣ ساعة أسبوعياً"**

يتدرب الطالب من خلال النصوص العربية على كتابة الجملة العربية الصحيحة من حيث : القواعد النحوية ، الأساليب العربية السليمة ، قواعد الإملاء والترقيم ، و أصول الكتابة المقالية بأنواعها. ويتدرب على قراءة تلك النصوص والنطق الصحيح للألفاظ العربية مع تنبيه الطلاب إلى الأخطاء الشائعة وتصحيحها.

المراجع:

- ◆ كتب قواعد اللغة العربية / كتب قواعد الإملاء والترقيم / مايفتاره أستاذ المادة من نصوص تحقق الهدف من دراسة المادة

## **ثانياً المواد الاختيارية (يختار الطالب مادة واحدة)**



## الفكر الإسلامى فى المشرق (1) لخر 1٠٦

عدد الساعات: ٣ ساعة أسبوعيا"

### محتوى المقرر:

- ◆ مقاومة الاستعمار فى الفكر الإسلامى فى المشرق .
- ◆ الشرق والغرب : حوار أم صراع .
- ◆ المذاهب الحديثة : القاديانية ، البابية والبهائية .
- ◆ حركات الإصلاح الإسلامى فى العصر الحديث .
- ◆ حركة الخلافة الإسلامية ( الجامعة الإسلامية )
- ◆ ظهور القوميات .
- ◆ الفصل بين الدين والدولة ( نموذج أتاتورك ) .
- ◆ حركة التقريب بين المذاهب .

المراجع :

١ – الفكر الإسلامى فى المشرق : أ . د . محمد السعيد جمال الدين

- ◆ الفكر الإسلامى الحديث : أ . د . محمد عمارة
- ◆ ضحى الإسلام : أحمد أمين
- ◆ الملل والنحل : الشهرستانى
- ◆ حكومت اسلامى : امام خمينى
- ◆ الملامتية والصوفية وأهل الفتوة : أبو العلا عفيفى

## علم اللغة العام (1) لخر 1٠٧

عدد الساعات: ٣ ساعة أسبوعيا"

يتعرف الطالب فى هذا المستوى على علم اللغة والفرق بين علم اللغة وفقه اللغة .  
كذلك يتعرف مجالات علم اللغة ( علم الأصوات ، علم الصرف ، النحو ، الدلالة ) كما  
يدرس الأبجدية الصوتية الدولية وكيفية الكتابة بها ، ويعرف الطالب بالفصائل اللغوية المختلفة  
ومكانة اللغات الشرقية بينهما .

المراجع

- ◆ علم اللغة العام – على عبد الواحد وافى

- ◆ علم اللغة مقدمة للقارئ العربى – محمود السعران
- ◆ علم اللغة وفقه اللغة – أحمد لطفى السيد
- ◆ المدخل إلى علم اللغة ومناهج البحث اللغوى – رمضان عبد التواب

## **المستوى الثانى (عام)**

### **أولاً: المواد الإجبارية**

#### **حقوق الإنسان: حق ٢٠٠ (متطلب جامعة)**

**عدد ساعات المقرر: ساعة واحدة**

#### **اللغة الفارسية (النصوص) لغ ٢٠١**

**عدد ساعات المقرر : ٤ ساعات**

المنهج: يدرس الطالب باقى الأزمنة، واسم الفاعل، واسم المفعول، وصيغة الحال. ثم يدرس نصوصاً بسيطة ومتنوعة يتدرب الطالب من خلالها على قواعد وأساسيات اللغة الفارسية التي درسها

**المراجع:**

- ◆ جرائد إيرانية يومية ( كيهان / همشهرى ) - كتاب اللغة الفارسية والنصوص للدكتور /بديع جمعة - القاهرة - ٢٠٠٧م

#### **اللغة التركية (النصوص) لغ ٢٠٢**

**عدد ساعات المقرر : ٤ ساعات**

المنهج : يدرس الطالب الجملة الفعلية فى مختلف أزمنتها، والمبنى للمجهول، واسم الفاعل، واسم المفعول، وصيغة الحال. ثم يدرس نصوصاً بسيطة ومتنوعة يتدرب الطالب من خلالها على قواعد وأساسيات اللغة التركية التي درسها.

**المراجع:**

◆ قواعد اللغة التركية مع التطبيقات والنصوص ،د.رشاد محمد خميس سنة النشر ٢٠٠٦.

◆ د/ سمير عباس: اللغة العثمانية والنصوص.القاهرة ٢٠٠١

◆ د/ محمد حامد: قواعد اللغة التركية العثمانية مع النصوص ، القاهرة ٢٠٠٢.

◆ د/ إدريس نصر محجوب:اللغة التركية العثمانية.القاهرة.١٩٧٨م.

### **اللغة الأردنية (النصوص) لغ ٢٠٣**

#### **عدد ساعات المقرر : ٤ ساعات**

يدرس الطالب الجملة الفعلية فى مختلف أزمنتها، والمبني للمجهول، واسم الفاعل، واسم المفعول، وصيغة الحال. ثم يدرس نصوصاً بسيطة ومتنوعة يتدرب الطالب من خلالها على قواعد وأساسيات اللغة الأردنية التي درسها.

#### **المراجع:**

◆ إبراهيم محمد إبراهيم، تبسم منهاس - البسيط فى الأردية- القاهرة- الطبعة الثانية ٢٠٠٣م.

◆ سمير عبد الحميد إبراهيم- القواعد الأساسية لدراسة الأردية- لاهور- ب.ت.

◆ مولوى عبد الحق- قواعد أردو- نئى دلهى- ١٩٥٨م.

◆ كتب متنوعة تحتوى على موضوعات مختلفة.

### **البيئة العامة للغات الشرقية (٢) لغ ٢٠٤**

#### **عدد الساعات ٢ ساعة اسبوعياً**

يدرس الطالب التقسيمات الإدارية لبلدان اللغات الشرقية فى العصر الحديث و كذلك السمات الحضارية لبلدان اللغات الشرقية فى العصر الحديث.

#### **المراجع:**

◆ د/ شيرين عبدالنعيم: إيران ومدنها الشهيرة

◆ مسعود كيهان: جغرافياى مفصل إيران

### **ثانياً المواد الاختيارية (يختار الطالب مادة واحدة)**

## **اللغة الأوربية (1) (تطبيقات لغوية) لغ ٢٠٥ متطلبات الجامعة:**

**عدد الساعات: ٣ ساعة اسبوعياً**

يتدرب الطالب من خلال نصوص اللغة التي يدرسها على كتابة الجملة الصحيحة من حيث : القواعد اللغوية ، الأساليب اللغوية السليمة ، قواعد الإملاء والترقيم ، أصول الكتابة المقالية والنطق الصحيح للألفاظ مع التنبيه إلى الأخطاء الشائعة وتصحيحها .

### **المراجع:**

- ◆ ما يختاره أستاذ المادة من نصوص أو كتب فى قواعد اللغة تحقق الهدف من دراسة المادة.

## **الفكر الإسلامى فى المشرق (٢) لغ ٢٠٦**

**عدد الساعات ٣ ساعة إسبوعياً**

يدرس الطالب

- ◆ -الاتجاهات الفكرية الحديثة والمعاصرة في بلدان العالم الإسلامى الناطقة بالفارسية والتركية والأوردية
- ◆ الاتجاه الفكرى لكل من ؛ علي شريعتي، عبدالكريم سروش، مجتهد شبستري، الحركات الصوفية فى تركيا( النورسية، السليمانية) التيار العلماني التركي، تيار الإسلام السياسي فى تركيا، التيارات الصوفية فى الهند وباكستان، الفكر العلماني الهندي، تيارات الإسلام السياسي فى باكستان.

### **المراجع :**

- ◆ علي شريعتي : تشيع علوى وتشيع صفوي
- ◆ علي شريعتي : خود سازي انقلاب اسلامي
- ◆ عبد الكريم سروش : تفكر اسلامي در ايران
- ◆ د طارق عبد الجليل: الحركات الإسلامية فى تركيا

## **علم اللغة العام (٢) لغ ٢٠٧**

**عدد الساعات: ٣ ساعة اسبوعياً**

**محتوى المقرر:**

يتعرف الطالب فى هذا المستوى على مناهج علم اللغة ( المنهج المقارن ، المنهج الوصفى ، المنهج التقابلى ، المنهج التاريخى ) ، كما يدرس المناهج اللغوية الحديثة وكيفية تطبيق هذه المناهج على اللغات الشرقية .

#### المراجع:

- ◆ المدخل إلى علم اللغة ومناهج البحث اللغوى – رمضان عبد التواب
- ◆ مناهج البحث فى اللغة – تمام حسان
- ◆ علم اللغة مقدمة للقارئ العربى – محمود السعران

**فرع اللغة الفارسية**

**المستوى الثالث**

**أولاً: المواد الإجبارية**

**علوم اللغة الفارسية (١) لغ ف ٣٠١**

## عدد الساعات : ٤ ساعات اسبوعيا

يتعرف الطالب فى هذا المستوى على علم اللغة ومناهجه . وعلى يتعرف الطالب على فروع علم اللغة ( علم الأصوات – الصرف – النحو – الدلالة ) ويصنف الأصوات الفارسية ( الصوامت والصوائت ) ، ويقسم أنواع الجمل فى الفارسية و عناصر بنائها .

### المراجع:

- ◆ الفباى زبان شناسى ، تأليف دومنيگ منگنو ، چاپ اول ١٣٧٨ .
- ◆ مقدمات زبان شناسى ، تأليف مهرى باقرى ، چاپ پنجم ، ١٣٨١ .
- ◆ ساخت زبان فارسى ، تأليف خسرو غلامعلى زاده ، احياء كتاب ، ١٣٧٧ .
- ◆ آواشناسى زبان فارسى ، تأليف يد الله ثمره ، ويرایش دوم ١٣٦٤ .
- ◆ هامشى بر دانش زبانشناسى ، تأليف بابا شيخ حسينى ، ١٣٨٣ .

## التطبيقات اللغوية و الإنشاء (١) لغ ف ٣٠٣

### عدد الساعات: ٣ ساعة اسبوعيا

### محتوى المقرر:

- ◆ مدخل إلى دراسة الأساليب الفارسية الحديثة
- ◆ الترجمة من الصحف والمجلات الفارسية فى المجالات : السياسية ، العسكرية ، الاجتماعية ، الاقتصادية و الجوانب المحلية الإيرانية ، على أن تغلب الأساليب الإخبارية والجمل البسيطة على النصوص .
- ◆ دراسة المصطلحات والاختصارات الفارسية الحديثة من خلال النصوص .

### المراجع :

- ◆ الصحف والمجلات الإيرانية مثل : اطلاعات ، كيهان ، ابرار ، جمهورى اسلامى ، بانوان ، ايران دخت وغيرها .
- ◆ مواقع الأخبار الإيرانية مثل : وكالة الأنباء الإيرانية ، مواقع الصحف الإيرانية المختلفة ، مواقع الإذاعات الإيرانية وغيرها

## الاستماع و المحادثة (1) لغ ف ٣٠٣

### عدد الساعات: ٣ ساعة اسبوعيا

يتدرب الطالب على الاستماع الى المواد المسموعة من وسائل الإعلام المسموعة و المرئية و الحوارات و إنشاء المحادثات فى مختلف المجالات و التدرب على استخدام أساليب الحياة اليومية.

### المراجع:

- ◆ اسطوانات تتضمن حوارات و برامج تعليم اللغة الفارسية فى مستوياتها الأولى.

## تاريخ إيران و حضارتها مع النصوص (1) لغ ف ٣٠٤

### عدد الساعات المقررة: ٤ ساعات

يدرس الطالب حضارة و تاريخ إيران منذ الدويلات حتى العصر السلجوقى

- ◆ مقدمة عن أهم ملامح العصر التاريخية و الحضارية و أهمها :
- ◆ ( الفتح الإسلامى لبلاد الفرس و نتائجه / الدويلات الفارسية التى استقلت عن الخلافة العباسية : الطاهرية و الصفارية و السامانية و الغزنوية )
- ◆ \* نصوص تاريخية عن العصر يتم تحليلها من الجوانب التاريخية و الحضارية .
- ◆ المراجع :
- ◆ تاريخ الطبرى
- ◆ تاريخ إيران من بعد الإسلام حتى القاجارية : حسن بيرنيا ، ترجمة أ . د . السباعى .
- ◆ راحة الصدور و آية السرور : الراوندى ، ترجمة أ . د . عبد العيم حسنين و أ . د . فؤاد الصياد .

◆ زين الأخبار : الكرديزى ، ترجمة أ . د . عفاف زيدان

◆ إيران فى العصر السلجوقى : أ . د . عبد النعيم حسنين

◆ حبيب السير : خواند مير

◆ تاريخ إيران : سر برسى سايكس

## مناهج البحث العلمى لغ ف ٣٠٥

### عدد الساعات: ٣ ساعة

### محتوى المقرر:

- ◆ التعرف بمناهج البحث العلمى وكيفية كتابة البحث .
- ◆ التعرف بالمصادر والمراجع الخاصة باللغة الفارسية وآدابها وتاريخها وحضارتها .
- ◆ تكليف الطلاب بكتابة بحث بالاستفادة مما سبق تعريفهم به .

#### المراجع :

- ◆ مناهج البحث : أ . د . محمد السعيد جمال الدين
- ◆ كيف تكتب بحثا أو رسالة : أ . د . أحمد شلبى
- ◆ لمحات فى المكتبة والبحث والمصادر : د . محمد عجاج الخطيب
- ◆ أضواء على البحث والمصادر : د . عبد الرحمن عميرة .
- ◆ الاضطخري : مسالك الممالك ، ليدن ١٨٧٠
- ◆ ابن حوقل : المسالك والممالك ، ليدن ١٨٧٣
- ◆ ياقوت الحموى : معجم البلدان ، القاهرة ١٣٢٢

### **اللغة العربية (٣) (نظرية النقد الأدبى) لغز ٣٠٦**

#### **عدد الساعات: ٣ ساعة اسبوعيا**

يدرس الطالب معنى النقد الأدبى لغة واصطلاحا ، أهمية النقد الأدبى ، مواصفات الناقد الأدبى ، أهم مناهج النقد الأدبى ، الأجناس الأدبية الشعرية والنثرية ومواصفاتها الفنية ، العناصر الموضوعية فى الأدب ، والنظريات الحديثة فى النقد الأدبى . محاولة تطبيق بعض المناهج النقدية على نصوص أدبية .

#### المراجع:

- ◆ د . محمد غنيمى هلال : النقد الأدبى الحديث
- ◆ د . عز الدين اسماعيل : الشعر العربى المعاصر
- ◆ د . سمير سعد حجازى : النقد الأدبى المعاصر
- ◆ أحمد أمين : النقد الأدبى

### **ثانياً المواد الاختيارية ( يختار الطالب مادة واحدة)**

#### **التراث العربى فى إيران لغز ٣٠٧**



## عدد الساعات : ٣ ساعة اسبوعيا

### محتوي المقرر:

- ◆ العلاقات بين العرب والفرس قبل الإسلام ودور إمارة الحيرة في الربط بين الحضارتين
- ◆ الفتح الإسلامي لإيران وأنواع النتاج العربي الذي أنتجته إيران
- ◆ أعلام الفرس الذين ساهموا في الحضارة الإسلامية
- ◆ الشعوبية وأساليب الصراع في العصر العباسي
- ◆ التأثير والتأثر بين اللغتين العربية والفارسية

### المراجع:

- ◆ اربري تراث فارس ترجمة محمد كفاي وآخرون طبعة القاهرة ١٩٥٩م.
- ◆ إيران في ظل الإسلام في العصور السنية والشيوعية أ.د/ عبد النعيم حسنين طبعة ١٩٨٨.
- ◆ مرتضي مطهري خدمات متقابل اسلامي ايران.
- ◆ دهخدا - لغت نامه - چاپ تهران - ١٣٣٨ هـ. ش.

## الاستشراق لغ ف ٣٠٨

## عدد الساعات: ٣ ساعة اسبوعيا

التعريف بالاستشراق، دراسة أهم مدارس و أهدافه و آثاره الإيجابية و السلبية و اهم  
أعلام المستشرقين

### المراجع

- ◆ الفكر الإسلامي في المشرق : أ. د. محمد السعيد جمال الدين
- ◆ الفكر الإسلامي الحديث : أ. د. محمد عمارة

## المستوى الرابع

## أولاً: المواد الإجبارية

## علم اللغة العام (٢) لغ ف ٤٠١

## **عدد الساعات: ٣ ساعة اسبوعيا**

### **محتوى المقرر:**

يتعرف الطالب فى هذا المستوى على مناهج علم اللغة ( المنهج المقارن ، المنهج الوصفى ، المنهج التقابلى ، المنهج التاريخى ) ، كما يدرس المناهج اللغوية الحديثة وكيفية تطبيق هذه المناهج على اللغات الشرقية .

### **المراجع**

- ◆ المدخل إلى علم اللغة ومناهج البحث اللغوى – رمضان عبد التواب
- ◆ مناهج البحث فى اللغة – تمام حسان
- ◆ علم اللغة مقدمة للقارئ العربى – محمود السعران

## **التطبيقات اللغوية و الإنشاء (٢) لغ ف ٢٠٢**

## **عدد الساعات: ٣ ساعة اسبوعيا**

### **محتوى المقرر:**

- ◆ الترجمة من الفارسية و إليها فى المجالات السياسية و العسكرية و العلمية و غيرها على أن تتضمن النصوص الجمل الطويلة والمركبة .
- ◆ التدريب على تكوين موضوعات بالفارسية .
- ◆ متابعة دراسة المصطلحات والاختصارات الفارسية من خلال النصوص .

### **المراجع :**

- ◆ الصحف والمجلات الإيرانية مثل : اطلاعات ، كيهان ، ابرار ، جمهورى اسلامى ، بانوان ، ايران دخت وغيرها .
- ◆ مواقع الأخبار الإيرانية مثل : وكالة الأنباء الإيرانية ، مواقع الصحف الإيرانية المختلفة ، مواقع الإذاعات الإيرانية وغيرها

## **الاستماع و المحادثة (٢) لغ ف ٢٠٣**

## **عدد الساعات: ٣ ساعة اسبوعيا**

### **محتوى المقرر:**

- ◆ التدريب على الاستماع إلى جمل فارسية باللهجة العامية لأهل طهران وترديدها وتحويلها إلى اللغة الرسمية وترجمتها إلى العربية ، على أن تتدرج من البساطة والقصر إلى التطويل والتركيب .

المراجع :

- ◆ برامج تعليم العامية الفارسية مسجلة على اسطوانات تبعا لإمكانات معمل اللغات الذى يتم التدريس فيه .

### **الأدب الفارسي مع النصوص (1) لغز ف ٤٠٤**

### **عدد الساعات : ٤ ساعات أسبوعيا**

يدرس الطالب تاريخ إيران وحضارتها فى العصرين المغولى والتيمورى

محتوى المقرر :

- ◆ مقدمة عن أهم ملامح العصر التاريخية والحضارية وأهمها :  
( الحالة السياسية قبل المغول ، قيام الدولة المغولية ، الدولة التيمورية ، الوضع الحضارى لكل من هذه الدول )
- ◆ دراسة نماذج من النصوص التاريخية والحضارية الخاصة بالعصر وتحليلها.

المراجع :

- ◆ المغول فى التاريخ : أ . د . فؤاد عبد المعطى الصياد — بيروت ١٩٧٠
- ◆ المشرق الإسلامى فى عهد الإيلخانيين — أسرة هولاكوخان الدوحة ١٩٨٧
- ◆ تاريخ حبيب السير فى أخبار افراد البشر : خواندمير تهران ١٣٥٣ش
- ◆ تاريخ عصر حافظ در قرن هشتم : قاسم غنى تهران ١٣٢١ش
- ◆ تاريخ اولجايتو : الكاشانى تهران ١٣٤٨ش
- ◆ ظفرنامه — تاريخ عمومى مفصل ايران در دوره اى تيموريان : شرف الدين على اليزدى

## **اللغة الشرقية الثانية (1) (تركي/ أردو) لغ ف ٤٠٥**

**عدد الساعات : ٣ ساعة اسبوعيا**

دراسة قواعد اللغة و ترجمة نماذج من النصوص التاريخية و الأدبية المبسطة.

**المراجع:**

♦ يختار أستاذ المادة الكتب التي تحقق الهدف منها.

### **ثانيا المواد الاختيارية**

## **اللغة الأوروبية الحديثة (٢) (كتابة مقالة) [متطلب الكلية] لغ أور ٤٠٦**

يتدرب الطالب على كتابة المقالة بأنواعها مع التركيز على الأخطاء الشائعة في الكتابة باللغة الأوروبية من حيث القواعد والأسلوب والإملاء وتصحيحها.

**المراجع:**

♦ يختار أستاذ المادة الموضوعات التي تساعد الطالب على تحقيق الهدف من المادة.

## **تاريخ الصحافة في إيران لغ ف ٤٠٧**

**عدد الساعات : ٣ ساعة اسبوعيا**

يدرس الطالب مقدمة عن تاريخ الصحافة في إيران وأوائل الصحف الإيرانية وأول من امتهنوا الصحافة في إيران وكيفية طبع أول صحيفة إيرانية وكذلك المواضيع التي اهتمت بها الصحف والمناهج التي سارت عليها النشرات والمطبوعات، وكيفية تطورها منذ انطلاقتها حتى العصر الحديث ، مع الاهتمام بالصحف التي كانت تصدر خارج إيران قديما وما يصدر خارجها حاليا .

**المراجع:**

سيد فريد قاسمي: تاريخ مطبوعات إيران، تهران، ١٣٩١هـ.ش

رامين رسولاف: نخستين هاي تاريخ روزنامه نگاري ايران، تهران، ۱۳۸۹ هـ.ش

## **مقدمة فى علم الترجمة لغ ف ۴۰۸**

### **عدد الساعات: ۳ ساعة اسبوعا**

يدرس الطالب مصطلح الترجمة و مفهومها و دلالتها و أنواع الترجمة وخصائصها و الفروق الجوهرية بينها و الشروط الواجب توافرها في المترجم .

المراجع

- ◆ د يحيي معروف : فن الترجمة
- ◆ غلام رضا رشيدى : ترجمه و مترجم

## **المستوى الخامس**

### **أولاً: المواد الإجبارية**

## **تاريخ إيران و حضارتها مع النصوص (۲) لغ ف ۵۰۱**

### **عدد الساعات: ۴ ساعات اسبوعيا**

يدرس الطالب أهم ملامح العصور :

ما قبل المغول ، قيام الدولة المغولية ، الدولة التيمورية ، الوضع الحضارى لكل من

هذه الدول

- ◆ دراسة نماذج من النصوص التاريخية و الحضارية الخاصة بالعصر و تحليلها.

المراجع :

- ◆ المغول فى التاريخ : أ . د . فؤاد عبد المعطى الصياد – بيروت ۱۹۷۰
- ◆ المشرق الإسلامى فى عهد الإيلخانيين – أسرة هولاكو خان الدوحة ۱۹۸۷
- ◆ تاريخ حبيب السير فى أخبار افراد البشر : خواندمير تهران ۱۳۵۳ ش
- ◆ تاريخ عصر حافظ در قرن هشتم : قاسم غنى تهران ۱۳۲۱ ش
- ◆ تاريخ اولجايتو : الكاشانى تهران ۱۳۴۸ ش
- ◆ ظفرنامه – تاريخ عمومى مفصل ايران در دوره اى تيموريان : شرف الدين

على اليزدى

## **التطبيقات اللغوية و الإنشاء (۳) لغ ف ۵۰۳**

## عدد الساعات: ٣ ساعة اسبوعيا

### محتوى المقرر:

- ◆ التدريب على ترجمة مقالات ذات صبغة تحليلية وجمل مركبة في كافة المجالات ( سياسية ، عسكرية ، اقتصادية ، علمية ..... )
- ◆ التدريب على قراءة و ترجمة أعمال مكتوبة باللهجة العامية
- ◆ التدريب على ترجمة أخبار عربية إلى الفارسية في كل المجالات .
- ◆ المراجع :
- ◆ الصحف والمجلات الفارسية مثل ( اطلاعات هفتكى ، اطلاعات علمى ، اطلاعات اقتصادى ....
- ◆ المواقع الإخبارية على شبكة المعلومات
- ◆ الرسوم الكاريكاتورية فى الصحف والمجلات ...

## الاستماع و المحادثة (٣) لغ ف ٥٠٣

## عدد الساعات: ٣ ساعة اسبوعيا

### محتوى المقرر:

- ◆ استكمال الاستماع إلى الحوارات العامية فى مستوى أعلى وترديد جملها وترجمتها إلى العربية .
- ◆ الاستماع إلى المواد الإخبارية وترديدها وتفرغها كتابة وترجمتها إلى العربية

### المراجع :

- ◆ اسطوانات تعليم العامية .
- ◆ المواقع الناطقة بالفارسية على شبكة المعلومات الدولية ومحطات الإذاعة والفضائيات .

## المصادر الفارسية لغ ف ٥٠٤

## عدد الساعات ٣ ساعة اسبوعيا

- دراسة في المصادر الفارسية الخاصة و العامة فى التاريخ الإسلامى لمؤرخى  
الفرس مع ترجمة نصوص منها

### المراجع:

- ◆ تاريخ بيهقي
- ◆ حبيب السير : خواند مير
- ◆ زين الأخبار : الكرديزي ، ترجمة أ . د . د . عفاف زيدان
- ◆ راحة الصدور وآية السرور : الراوندي ، ترجمة أ . د . د . عبد العيم حسنين  
وَأ. د . د . فؤاد الصياد .

## **الأدب الفارسي الصوفي لغ ف ٥٠٥**

### **عدد الساعات ٤ ساعات اسبوعيا**

#### **محتوى المقرر:**

- ◆ التعريف بالتصوف الإسلامي وخصائصه وعلاقته بالأدب
- ◆ التعريف بأبرز أدياء الصوفية .
- ◆ التعريف بأهم المصادر الصوفية الفارسية
- ◆ دراسة نماذج لرواد الأدب الصوفي وتحليلها وترجمتها .

#### **المراجع :**

- ◆ التعرف لمذهب اهل التصوف : الكلابذي
- ◆ الرسالة القشيرية لأبي القاسم القشيري
- ◆ اللمع : لأبي نصر الطوسي
- ◆ المعجم الصوفي : د . سعاد الحكيم
- ◆ اسرار التوحيد في مقامات الشيخ أبي سعيد : محمد بن المنور
- ◆ تاريخ تصوف در اسلام : قاسم غني
- ◆ كشف المحجوب : الهجویری
- ◆ تذكرة الأولياء : فريد الدين العطار
- ◆ مثنوى معنوی : جلال الدين الرومي

## **اللغة العربية (٣) (تحليل النص الأدبي) متطلب الكلية لغ ٥٠٦**

### **عدد الساعات : ٣ ساعة اسبوعيا**

يتدرب الطالب من خلال دراسة النصوص الأدبية العربية الشعرية والنثرية على كيفية تحليل النص الأدبي إلى عناصره الأساسية، ورده إلى مدرسة أدبية على أساس علمي، ومناقشة مواصفاته الفنية وإبداء الرأي فيه مع بيان ما يقع فيه الطلاب من أخطاء أثناء

التحليل وتصحيحها وذلك تطبيقا لما تمت دراسته نظريا فى المستوى الثالث فى مادة ( نظرية النقد الأدبى).

المراجع:

♦ مايفتاره أستاذ المادة من نصوص عربية شعرية أو نثرية أو كتب فى علم النقد الأدبى تحقق الهدف من المادة .

## **المواد الاختيارية**

### **أعلام إيرانية لغ ف ٥٠٧**

#### **عدد الساعات ٣ ساعة اسبوعيا**

ويتعرف الطالب على السير الذاتية لبعض مشاهير ايران فى شتى المجالات السياسية والاقتصادية والثقافية والرياضية والفنية وغيرها. ومن هؤلاء المشاهير على سبيل المثال: شيرين عبادي المحامية والناشطة الحقوقية الحاصلة على جائزة نوبل للسلام عام ٢٠٠٣م، ولاعب الكرة الايراني محمد علي كريمي الذي حصل على لقب أفضل لاعب اسيوي عام ٢٠٠٤م، وحسين رضا زاده الملقب بـ"هرقل ايران" والذي يحتفظ حاليا بالإرقام العالمية لرياضة رفع الأثقال للوزن الثقيل ، وغير هؤلاء ممن كانت لهم بصمات على الحياة فى إيران.

المراجع:

الدوريات والمجلات وشبكة المعلومات الدولية .

### **المخطوطات الفارسية لغ ف ٥٠٨**

#### **عدد الساعات ٣ ساعة اسبوعيا**

### **محتوى المقرر**

التعريف بالمخطوط و أنواع الخطوط العربية، دراسة فهارس المخطوطات فى المكتبات العامة و المخطوطات الفارسية بدار الكتب المصرية .

## **المستوى السادس**



## أولاً: المواد الإخبارية

### الأدب الفارسي مع النصوص (٢) لغ ف ٦٠١

عدد الساعات: ٤ ساعات اسبوعياً

#### محتوى المقرر:

- ◆ أهم ملامح العصور الأدبية المغولية و الصفوية و التيمورية من حيث الموضوعات والسمات الفنية السائدة في أدبها ( الأدب المذهبي ، هجرة الشعراء إلى بلاد الهند ، الأدب التعليمي ، الأدب الشعبي )
- ◆ التعريف بأهم أدباء العصر .
- ◆ تدريس نصوص نثرية وشعرية يتم من خلالها تحليل تلك الملامح والسمات .

المراجع :

- ◆ الظواهر الأدبية في العصر الصفوي : أ . د . محمد السعيد عبد المؤمن \_١٩٧٧م
- ◆ الأدب في العصر الصفوي : أ . د . محمد السعيد عبد المؤمن \_ ١٩٨٤م
- ◆ تحول شعر فارسي : زين العابدين مؤتمن ١٣٢٩ش
- ◆ شعر العجم : شبلي النعماني ج ٤ ١٣٣٩ ش
- ◆ روابط ادبي إيران و هند ١٣١٦ ش.

### التطبيقات اللغوية و الإنشاء (٤) لغ ف ٦٠٢

عدد الساعات: ٣ ساعة اسبوعياً

#### محتوى المقرر:

- ◆ التدريب على ترجمة المواد الإعلامية الفارسية ذات الصبغة التحليلية والجمل الطويلة المركبة في كل المجالات
- ◆ . التدريب على ترجمة المواد الإعلانية والتعليقات على رسوم الكاريكاتير والمسرحيات المكتوبة بالعامية .
- ◆ التدريب على ترجمة المواد الإخبارية العربية إلى الفارسية في كل المجالات.

المراجع :

- ◆ المقالات التحليلية من الصحف والمجلات الفارسية مثل : ديدكاه اقتصادى ، مطالعات خاور ميانه وغيرها .
- ◆ مواقع تحليل الأحداث الجارية بشبكة المعلومات الدولية ومحطات الإذاعات الفارسية والفضائيات الناطقة بالفارسية .

## **الاستماع والمحادثة (٤) لغ ف ٦٠٣**

**عدد الساعات ٣ ساعة إسبوعياً**

### **محتوى المقرر :**

- ◆ التدريب على الاستماع إلى مناقشات بين أكثر من اثنين من المتحدثين بالعامية.
- ◆ الاستماع إلى المواد الإخبارية ذات الطابع التحليلي وتفرغها كتابة وترجمتها إلى العربية
- المراجع :
- ◆ شرائط الكاسيت أو اسطوانات محملة بمحادثات عامية .
- ◆ المواقع الناطقة بالفارسية على شبكة المعلومات الدولية والإذاعات والفضائيات.

## **الفنون الإسلامية في إيران مع النصوص لغ ف ٦٠٤**

**عدد الساعات ٤ ساعات إسبوعياً**

### **محتوى المقرر :**

- ◆ نشأة الفنون والعمارة الإسلامية وتطورها .
- ◆ عالمية الفن الإسلامى .
- ◆ طرز الفنون والعمارة الإسلامية الإقليمية .
- ◆ طرز الفنون والعمارة الإسلامية المحلية فى إيران :
- ◆ (الطراز العباسى - السلجوقى - المغولى والتيمورى - الصفوى - القاجارى)
- ◆ تاريخ العمارة الإسلامية فى إيران وطرزها المختلفة .
- ◆ تاريخ الفنون الإسلامية فى إيران وطرزها المختلفة ، ( فن الخزف - المعادن - الأخشاب - النسيج والسجاد )
- ◆ التصوير الإسلامى فى إيران ومدارسه المختلفة .

◆ الخط وكتابة المخطوطات وتزييقها .

المراجع:

- ◆ الفنون الإيرانية فى العصر الإسلامى ، د. زكى محمد حسن .
- ◆ فنون الإسلام ، د. زكى محمد حسن .
- ◆ أطلس الفنون الزخرفية والتصاوير الإسلامية ، د. زكى محمد حسن .
- ◆ التصوير الإسلامى عند الفرس ، د. زكى محمد حسن .
- ◆ مدخل إلى الآثار الإسلامية ، د. حسن الباشا .
- ◆ التصوير الإسلامى فى العصور الوسطى ، د. حسن الباشا .
- ◆ الفن الإسلامى – تاريخه وخصائصه ، د. محمد عبد العزيز مرزوق .
- ◆ تاريخ المساجد الأثرية ، د. حسن عبد الوهاب .
- ◆ الفنون الإسلامية ، ديماند ، ترجمة : أحمد عيسى .
- ◆ تأثير هنر ساسانى در هنر اسلامى ، د. عباس زمانى .
- ◆ آشنائى بامعمارى اسلامى ايران ، استاد محمد كريم پيرنيا .
- ◆ هنر اسلامى ، پرفسور ارنست كونل ، ترجمهء مهندس هوشنگ طاهرى

### **اللغة الشرقية (٢) (تركي – أوردى) لغ ف ٦٠٥**

**عدد الساعات 2 ساعة إسبوعياً**

**محتوى المقرر:**

- ◆ دراسة نماذج من النصوص الأدبية تناسب العصر الذى يدرسه الطالب فى نفس الفصل الدراسى .

المراجع :

- ◆ يختار الأستاذ النصوص المطلوبة من المراجع المناسبة .

### **اللغة الأوربية الحديثة (٣) ( نصوص أدبية متخصصة) ثالثاً (متطلب الكلية) لغ**

**أور ٦٠٦**

**عدد الساعات ٣ ساعة إسبوعياً**

- يتدرب الطالب من خلال دراسة النصوص الأدبية الأوربية على كيفية تذوق وتحليل النص المتعلق بما يدرسه الطلاب من معلومات حول تخصصاتهم الشرقية وشعوبها وحضارتها.

## **ثانياً المواد الاختيارية**

### **الأدب الفارسي خارج إيران ( في المشرق ) لغ ف ٦٠٧**

**عدد الساعات ٣ ساعة إسبوعياً**

دراسة عوامل انتشار الأدب الفارسي خارج إيران وأهم البلاد التي راج فيها في المشرق والتعريف بأهم الأدباء في هذه البلاد وابداعاتهم الأدبية وترجمة نماذج منها .

المراجع:

- ◆ رضا زاده شفق : تاريخ ادبيات ايران
- ◆ ذبيح الله صفا : تاريخ ادبيات ايران
- ◆ ادوارد براون : تاريخ الأدب في إيران

### **ترجمة من الفارسية وإليها لغ ف ٦٠٨**

**عدد الساعات ٣ ساعة إسبوعياً**

يتدرب الطالب على ترجمة نصوص من الفارسية وإليها في مجالات تخصصية مثل: الاجتماع ، الزراعة ، الصناعة ، الاعلانات ، القانون ، الاختراعات والاكتشافات العلمية ، الآثار .. وغير ذلك مما لم يتم التطرق إليه من مجالات الترجمة خلال المستويات السابقة.

المراجع:

- ◆ الكتب والمجلات المتخصصة في تلك المجالات أو شبكة المعلومات الدولية .

## **المستوى السابع :**

### **أولاً: المواد الإجبارية**

### **تاريخ إيران مع النصوص (٣) لغ ف ٧٠١**

**عدد الساعات ٤ ساعات إسبوعياً**

### **محتوى المقرر :**

- ◆ الملامح التاريخية والحضارية العامة للعصر وأهمها : ( الدولة القاجارية وأبرز حكامها ، الدولة البهلوية ، الثورة الإسلامية ، العلاقات الإيرانية – العالمية ، الحرب الإيرانية العراقية ، الوضع الحضاري لإيران )
- ◆ دراسة نصوص فارسية تغطي النقاط السابقة وتحليلها .

## المراجع :

- ◆ الثورة الإيرانية ، الجذور والأيدولوجية : أ . د . إبراهيم الدسوقي شتا ١٩٨٨م
- ◆ تاريخ إيران السياسى ، جذور التحول ١٩٠٠ – ١٩٤١ : د . سعيد الصباغ
- ◆ القاهرة ٢٠٠٠م
- ◆ تاريخ كامل ايران : عباس اقبال اشتيانى
- ◆ ايران در دوره اى سلطنت قاجار على اصغر شميم – ١٣٤٢ش
- ◆ بسوى تمدن بزرگ : محمد رضا بهلوى
- ◆ تحولات قومى در ايران : مجتبى مقصودى ١٣٨٠ش
- ◆ تاريخ سياسى ايران از انقلاب تا جنك : مسعود رضوى ١٣٧٦ش

## **التطبيقات اللغوية والإنشاء لغ ف ٧٠٣**

### **عدد الساعات ٣ ساعة إسبوعياً**

#### **محتوى المقرر :**

- ◆ استمرار التدريب على ترجمة المقالات الصحفية التحليلية .
- ◆ استمرار التدريب على قراءة المواد المكتوبة بالعامية وترجمتها .
- ◆ استمرار التدريب على ترجمة مقالات من العربية إلى الفارسية .

#### المراجع :

- ◆ الصحف والمجلات الإيرانية بمختلف أنواعها .
- ◆ المواد الإعلامية المطروحة على شبكة المعلومات الدولية .

## **الاستماع والمحادثة لغ ف ٧٠٣**

### **عدد الساعات ٣ ساعة إسبوعياً**

#### **محتوى المقرر :**

- ◆ اجراء حوارات مفصلة بين الأستاذ والطلاب حول موضوعات سياسية واقتصادية وعلمية وغيرها، على أن تكون من موضوعات الساعة .
- ◆ الاستماع إلى مسلسلات أو أفلام أو خطب ومحاوراة الطلاب فيما ورد فيها .

#### المراجع :

- ◆ محطات الإذاعة والفضائيات الناطقة بالفارسية .

## **النقد الأدبي الحديث في إيران مع النصوص لغ ف ٧٠٤**

## عدد الساعات ٣ ساعة إسبوعياً

يدرس الطالب تاريخ النقد الأدبي في إيران منذ القرن الثالث الهجري حتى ما قبل العصر الحديث بشكل مختصر ، ثم يتبع ذلك بدراسة عوامل النهضة الفكرية والأدبية في العصر الحديث والتي أدت إلى ظهور النقد الأدبي الحديث بشكل متدرج وصولاً إلى صورته الحالية ، مع دراسة أهم القضايا النقدية الحاضرة والتعرف على الأعلام من النقاد الإيرانيين في العصر الحديث وأهم إصداراتهم ،

بالإضافة إلى دراسة نصوص من الكتب النقدية الفارسية ومناقشة ماورد فيها من قضايا نقدية ، والحرص على تجديد المادة العلمية مع ظهور كل جديد في هذا المجال .

### المراجع:

- ◆ د.عبد الحسين فرزاد : در باره نقد ادبي
- ◆ د.سيروس شميستا :سبك شناسي شعر
- ◆ د. خسرو فرشيد ورد : در باره ادبيات و نقد ادبي
- ◆ بابك احمدى : ساختار و تاويل متن

## الأدب الشعبي في إيران لغز ٧٠٥

## عدد الساعات ٤ ساعات إسبوعياً

### محتوى المقرر:

- ◆ التعريف بالأدب الشعبي وأهميته
- ◆ المثل الشعبي ( تعريفه ، خصائصه ، أهميته ، الفرق بينه وبين الحكمة )
- ◆ الحكاية الشعبية ( الفرق بينها وبين الحكاية الخرافية ، خصائصها )
- ◆ الأسطورة ( أنواعها ، أهميتها ، أبطالها ، أهدافها )
- ◆ الأغنية الشعبية ( أنواعها ، ارتباطها بالبيئة المحلية
- ◆ تدريس نماذج لكل الأنواع السابقة للتدريب على كيفية التعامل معها .
- ◆ المراجع :
- ◆ الأساطير الإيرانية القديمة : احسان يار شاطر ، ترجمة محمد صادق نشأت
- ◆ أدب الحكاية الشعبية : د . غراء حسين مهنا ١٩٩٧م
- ◆ أدب الحكاية الشعبية : فاروق خورشيد ١٩٩١م
- ◆ أشكال التعبير في الأدب الشعبي : أ . د . نبيلة إبراهيم ١٩٧١م

- ◆ قصصنا الشعبي من الرومانسية إلى الواقعية : أ. د. د. نبيلة إبراهيم
- ◆ الأساطير : أ. د. أحمد كما زكي ١٩٦٧م
- ◆ امثال وحكم : على اكبر دهخدا ١٣٥٢ش
- ◆ عقايد ورسوم عام " مردم خراسان " ابراهيم شكورزاده ١٣٤٦ش
- ◆ شاهنامه : ابو القاسم فردوسي طوسي ١٣١٠ش
- ◆ فرهنگ مردم سال اول ، شماره ٤٠٣ - ١٣٨١ش

## **اللغة العربية (٤) ( نظرية الأدب المقارن ) (متطلب كلية) لغ ٧٠٦**

### **عدد الساعات ٣ ساعة إسبوعياً**

يدرس الطالب معنى الأدب المقارن واسمه وأهميته ، ثم نشأته في عصر النهضة الأوربية والقرن التاسع عشر وكيفية دخوله إلى الآداب الشرقية ، ثم يدرس مناهج دراسة الأدب المقارن المتمثلة في المدرستين الفرنسية والأمريكية والمناهج الحديثة في دراسته، ثم يتعرف على مجالات الدراسة في الأدب المقارن مثل الأجناس الأدبية والتاريخ والعروض والقافية والأساليب الفنية والمواقف الأدبية والنماذج البشرية والكتب والمصادر والمذاهب الأدبية والآداب القومية للشعوب الأخرى.

### **المراجع:**

- ◆ د. محمد غنيمي هلال : الأدب المقارن
- ◆ د. محمد غنيمي هلال : دور الأدب المقارن في توجيه دراسة الأدب العربي المعاصر
- ◆ في الأدب المقارن : د. عبد السلام كفاي
- ◆ د. عبد الحميد إبراهيم : الأدب المقارن من منظور الأدب العربي
- ◆ بول فان تيجم : الأدب المقارن (مترجم)
- ◆ عبد الرزاق حميدة : دراسات في الأدب المقارن

## **ثانياً المواد الاختيارية (يختار الطالب مادة واحدة)**

## **المجتمع الإيراني الحديث لغ ف ٧٠٧**

### **عدد الساعات ٣ ساعة إسبوعياً**

يدرس الطالب :

- ◆ تكوينات المجتمع الإيراني عرقياً ولغوياً ودينياً
- ◆ التقسيم الطبقي للمجتمع الإيراني
- ◆ القوي المجتمعية المدنية ( النقابات المهنية، الاتحادات الأهلية، منظمات المجتمع المدني)
- ◆ التفاعل بين قوي المجتمع
- ◆ المشكلات المجتمعية الرئيسة في إيران ( الحريات العامة، الفساد الإداري، سيطرة رجال الدين)

#### المراجع

- ◆ آريان پور، امير حسين: نگاهی به جامعه شناسی نافرمانی، تبریز، ۱۳۵۰
- ◆ فرد هالیدی: دیکتاتوری وتوسعه سرمایه داری در ایران
- ◆ فرخ حسامیان: شهر نشینی در ایران
- ◆ جعفر سخاوت: آسیب های اجتماعی ایران

### **دراسات إيرانية معاصرة في السياسة والاقتصاد لغز ف ۷۰۸**

**عدد الساعات ۳ ساعة إسبوعياً**

**يُدرس الطالب :**

- ◆ بنية مؤسسات السلطة في الدولة ( المرشد، الرئيس، مجلس الشورى الإسلامي، مجلس صيانة الدستور، مجمع تحديد مصلحة النظام)
- ◆ التيارات السياسية والتنظيمات الحزبية
- ◆ جماعات الضغط في المجتمع الإيراني ( حزب الله، قوي البسيج والحرس الثوري)
- ◆ المؤسسات الدينية الفاعلة مجتمعياً ( الحوزات العلمية، روحانيت مبارز، روحانيون مبارز، اللجان الثورية)
- ◆ البنية الهيكلية للاقتصاد الإيراني
- ◆ الأنشطة الاحتكارية في الاقتصاد الإيراني
- ◆ دور الأوقاف الإسلامية في توجيه الأنشطة السياسية والاجتماعية

#### المراجع:

- ◆ بورلاتسكي، فيودر: قدرت سياسي وماشين دولتي
- ◆ رواساني، شابور: دولت وحكومت در ايران
- ◆ رضا قلبي، علي: توسعه وجامعه سنتي
- ◆ حسين بشيريه: در آمدي بر جامعه شناسي سياسي در ايران

### **المستوى الثامن**

### **أولاً - المواد الإجبارية**



## الشعر الفارسي الحديث والمعاصر لغز ٨٠١

### عدد الساعات ٤ ساعات إسبوعياً

#### محتوى المقرر:

- ◆ التعرف بأهم الملامح الموضوعية والسمات الفنية للعصر .
- ◆ التعرف بأهم شعراء العصر وإبداعاتهم .
- ◆ دراسة نماذج من أعمالهم وتحليلها وترجمتها .

#### المراجع :

- ◆ قضايا الشعر الفارسي الحديث فى النصف الأول من القرن العشرين : أ . د. بديع محمد جمعة .
- ◆ از صبا تا نيما : يحيى آرين بور ، ج ١ ، ٢
- ◆ نيما يوشيج والاتجاه التجديدى فى الشعر الفارسي الحديث والمعاصر : رسالة دكتوراه غير منشورة : رملة محمود غانم ١٩٨١م
- ◆ كليات مصور عشقى : رسالة ماجستير غير منشورة : ايمان الغزالي ١٩٨٨ .
- ◆ الظواهر الاجتماعية الجديدة فى الشعر الفارسي بعد الثورة الدستورية : رسالة دكتوراه غير منشورة : ايمان الغزالي ١٩٩٦ .

## النثر الفارسي الحديث والمعاصر لغز ٨٠٢

### عدد الساعات ٤ ساعات إسبوعياً

#### محتوى المقرر:

- ◆ دراسة أهم الملامح الموضوعية والسمات الفنية لكل من المسرحية والمقال
- القصة ، القصة القصيرة، الرواية
- ◆ التعرف برواد كل منها .
- ◆ دراسة نماذج من إبداعات الرواد وتحليلها وترجمتها .

#### المراجع :

- ◆ ابراهيم يونسي : هنر داستان نويسي
- ◆ يحيى آرين بور : از صبا تا نيما
- ◆ سيروس شميسا : نقد ادبي
- ◆ هنر داستان نويسي : ابراهيم يونسي — تهران ، ٢٥٣٥

- ◆ عناصر داستان : جمال مير صادقى ، تهران ، ١٣٦٤
- ◆ قصه نويسى : رضا براهنى ، تهران ١٣٦٢
- ◆ بر رسى ادبيات امروز : محمد استعلامى ، تهران ٢٥٣٥
- ◆ بررسى شعر ونثر فارسى معاصر : محمود كيانوش ، تهران ،

### **التطبيقات اللغوية والإنشاء (٦) لغ ف ٨٠٣**

**عدد الساعات ٣ ساعة إسبوعياً**

#### **محتوى المقرر:**

- ◆ استمرار التدريب على ترجمة المقالات الصحفية التحليلية .
- ◆ استمرار التدريب على قراءة المواد المكتوبة بالعامية وترجمتها .
- ◆ استمرار التدريب على ترجمة مقالات من العربية إلى الفارسية .

المراجع :

- ◆ الصحف والمجلات الإيرانية بمختلف أنواعها .
- ◆ المواد الإعلامية المطروحة على شبكة المعلومات الدولية

### **الاستماع والمحادثة (٦) لغ ف ٨٠٤**

**عدد الساعات ٣ ساعة إسبوعياً**

#### **محتوى المقرر:**

- ◆ اجراء حوارات مفصلة بين الأستاذ والطلاب حول موضوعات سياسية واقتصادية وعلمية وغيرها، على أن تكون من موضوعات الساعة .
- ◆ الاستماع إلى مسلسلات أو أفلام أو خطب ومحاوره الطلاب فيما ورد فيها .

المراجع :

- ◆ محطات الإذاعة والفضائيات الناطقة بالفارسية

### **الدراسات الأدبية المقارنة مع النصوص لغ ف ٨٠٥**

**عدد الساعات ٣ ساعة إسبوعياً**

- ◆ دراسة موضوعات مقارنة بين الأدبين العربى والفارسى من خلال النصوص
- ◆ مثل قصة ليلي والمجنون ، كتاب كليله ودمنة ، ألف ليلة وليلة، رسالة الخلود لإقبال وغيرها

المراجع :

- ◆ الأدب المقارن : أ. د. محمد غنيمي هلال
- ◆ الأدب المقارن : أ. د. بديع محمد جمعة
- ◆ دراسات فى الأدبين العربى والفارسى : أ. د. محمد السعيد جمال الدين
- ◆ المزوج والمتنوى بين العربية والفارسية : أ. د. رملة غانم
- ◆ المؤثرات الفارسية فى شعر بشار بن برد : أ. د. رملة غانم
- ◆ فن الحبسيات بين أبى فراس الحمدانى والهاقانى : أ. د. رملة غانم
- ◆ رمز الناقوس بين السياب ونىما يوشيج : أ. د. رملة غانم
- ◆ القصة الشعرية بين الملك والأمير : أ. د. رملة غانم
- ◆ دراسات فى الأدب المقارن : د عبد السلام كفاي

### **اللغة الأوربية الحديثة (٤) (إنشاء) (متطلب الكلية) لغ أور ٨٠٦**

**عدد الساعات ٣ ساعة إسبوعياً**

يتدرب الطالب على كتابة بياناته الشخصية بالطريقة المتعارف عليها فى جهات العمل مع مراعاة أن يلم الطالب بترجمة المصطلحات المرتبطة بتخصصه ويستخدمها فى كتابة موضوعات وفقاً لمجال تخصصه

### **مقررات اختيارية**

### **دراسات فى المسرح الإيرانى لغ ف ٨٠٧**

**عدد الساعات ٣ ساعة إسبوعياً**

**محتوى المقرر :**

نبذة عن تطور المسرح الإيرانى قديماً وحديثاً

- ◆ دراسة أهم الملامح الموضوعية والسماط الفنية للمسرحية
- ◆ ( مسرح التعزية ، مسرح الطفل ، مسرح العرائس ... ، تاريخه.... )
- ◆ التعريف برواد كل منها .
- ◆ دراسة نماذج من إبداعات الرواد وتحليلها وترجمتها .
- المراجع :
- ◆ أشهر المذاهب المسرحية : درينى خشبة ١٩٦١م
- ◆ فى الجهود المسرحية : د . عبد الرحمن ياغى ١٩٨٠م

- ◆ المسرح فى الشرق : فوبيون باورز ، ترجمة أحمد رضا محمد
- ◆ المسرح الإيرانى : د . عبد القادر حسين ١٩٩٩م
- ◆ مسرحية ( العصى بأيدى سكان ورزىل ) : د . عبد القادر حسين ١٩٧٩م
- ◆ مسرحية مهرج الملك ، ترجمة ودراسة : د . عبد القادر حسين
- ◆ مسرح الطفل عند تقى مشكوتى ، ترجمة ودراسة : د . عبد القادر حسين
- ◆ ادبيات نمائشى در ايران : جمشيد ملك بور ج ٢ ٢٥٣٥ش
- ◆ بنياد نمائش در ايران : ابو القاسم جنتى عطائى ١٣٣٤ش

## **الأدب الفارسى خارج إيران لغ ف ٨٠٨**

### **عدد الساعات ٢ ساعة إسبوعياً**

يدرس الطالب الإنتاج الأدبى الحديث فى اللغة الفارسية فى بلاد المهجر الغربى فى مجالات : القصة ، الرواية ، القصة القصيرة، الشعر، النقد الأدبى، الصحافة. مع التركيز على أهم الاتجاهات السائدة فى تلك الإبداعات من الجوانب الموضوعية والفنية والجمالية، ودراسة نماذج منها مع تحليلها أدبياً.

المراجع :

- ◆ الدواوين الشعرية والمجموعات القصصية والصحف الصادرة فى الغرب ( أميركا، كندا، انجلترا، فرنسا) ، شبكة المعلومات الدولية .

## **اللغة التركية**

### **المستوى الثالث**

#### **أولاً "المواد الاجباريه"**

**١) لغه فارسية (٢):**

**عدد ساعات المقرر : ساعتان أسبوعيا**

**كود المقرر:لغ ت ٣٠١**

**المتطلب السابق:لغ ف ١٠١**

**محتوى المقرر:**

التعريف بأعلام الأدب الفارسي وإنتاجهم الأدبي ويتم ذلك من خلال النصوص الفارسية.

المراجع :

يختار أستاذ المادة نماذج من مختلف مصادر الأدب تتناسب مع المرحلة الزمنية التي يدرسها الطالب .

**٢) تطبيقات لغوية وإنشاء (١):**

**عدد ساعات المقرر : أربع ساعات أسبوعيا**

**كود المقرر:لغ ت ٣٠٢**

**محتوى المقرر:**

تدريب الطالب على تطبيق ما درسه من قواعد و علوم اللغة في كتابة موضوعات بسيطة باللغة التركية والتعريف بنفسه ووصف ما يدور حوله.

• المراجع :

يختار الأستاذ نماذج الدراسة المناسبة

**٣) سلاجة الروم:**

**عدد ساعات المقرر : ثلاث ساعات أسبوعيا**

**كود المقرر:لغ ت ٣٠٣**

**محتوى المقرر:**

- تاريخ سلاجقة الأناضول اي سلاجقة الروم منذ قيام دولتهم في مطلع القرن الحادي عشر حتى اواخر القرن الثالث عشر .
  - دورهم فى تترك الأناضول وصد الحملات الصليبية
  - ترجمة نصوص فى ذات المحتوى .
- المراجع :

1.Osman Turan : Selcuklular Tarihi ve Turk Islam Medeniyeti Ist . 1969

2.Ibrahim Kafes Oglu : Selcuklu Tarihi Ist 1972.

3.Yilmaz ozutna: Selcuklular ve Anadolu Beylikleri Ist 1964.

4.Zaki Validi Togan : Turk Tarihine Giris Ist 1981.

5.Cagtay Ulucay : İlk Musluman Turk Devletleri Ist 1977.

#### **٤) مناهج البحث:**

**عدد ساعات المقرر: ساعتان أسبوعيا**

**كود المقرر: لغ ت ٣٠٤**

**محتوى المقرر:**

- لتعريف بمناهج البحث العلمى وكيفية كتابة البحث. التعريف بالمصادر والمراجع الخاصة باللغة التركية و آدابها وتاريخها وحضارتها. تكليف الطلاب بكتابة بحث، وتطبيق ما درسه.

المراجع :

- مناهج البحث : أ . د . محمد السعيد جمال الدين
- كيف تكتب بحثا أو رسالة : أ . د . أحمد شلبى
- لمحات فى المكتبة والبحث والمصادر : د . محمد عجاج الخطيب
- أضواء على البحث والمصادر : د . عبد الرحمن عميرة .

#### **٥) علوم اللغة التركية :**

**عدد ساعات المقرر : ثلاث ساعات أسبوعيا**

**كود المقرر: لغ ت ٣٠٥**

**محتوى المقرر:**

- يستكمل فى الفصل الدراسى الأول ما لم تتم دراسته من قواعد اللغة التركية فى الفرقة الأولى بالحرفين العربى و اللاتينى ، و كذلك دراسة الصيغ الفعلية المركبة و الاشتقاقات و صيغة الصلة و تركيب الجملة و أنواعها
- دراسة الفنون البلاغية الرئيسية فى التركية ( مثل التشبيه ، الاستعارة ، الكناية ، المحسنات البديعية )
- مدخل إلى علم المعاجم .
- مدخل إلى علم الدلالة .
- ( يتم تدريس و تطبيق كل ماسبق من خلال النصوص ) .
- المراجع :
- نور الهدى لوشن"دكتور":مباحث فى علم اللغة و مناهج البحث اللغوى، المكتب الجامعي الحديث ، اسكندرية ٢٠٠١ م .
- تمام حسان "دكتور" : مناهج البحث فى اللغة ، دار الثقافة ، ١٩٨٦م .
- محمود فهمى حجازي"دكتور":علم اللغة بين التراث و المناهج الحديثة ، دار غريب للنشر و التوزيع ، القاهرة ١٩٩٤ م .
- رمضان عبد التواب"دكتور": المدخل الى علم اللغة و مناهج البحث اللغوي ، مكتبة الخانجي للطباعة و النشر و التوزيع ، القاهرة ، ١٩٩٧ م .
- نعمان بوكرة "دكتور":المدارس اللسانية المعاصرة،مكتبة الآداب للطباعة و النشر ، ط١ ٢٠٠٤م.
- سمير عباس"دكتور": اللغة العثمانية والنصوص.القاهرة ٢٠٠١
- محمد حامد "دكتور":قواعد اللغة التركية العثمانية مع النصوص ، القاهرة ٢٠٠٢.
- إدريس نصر محجوب"دكتور":اللغة التركية العثمانية.القاهرة.١٩٧٨م.

## **ثانياً: المواد الاختيارية**

**مقدمه فى علم الترجمة :**

**عدد ساعات المقرر:ساعتان أسبوعياً**

**كود المقرر:لغ ت ٣٠٧**

**محتوي المقرر:**

دراسة نظرية الترجمة مع ترجمة نصوص متنوعة من التركية إلى العربية تعتمد على الجملة البسيطة و المركبة سواء كانت ورقية أو إلكترونية.

المراجع :

- إبراهيم زكي خورشيد: الترجمة ومشكلاتها. القاهرة. الهيئة المصرية العامة للكتاب. ١٩٨٦م.
- صفاء خلوصي: فن الترجمة. القاهرة. الهيئة المصرية العامة للكتاب. ١٩٨٦م.
- محمد عبد الغني حسن: فن الترجمة في الأدب العربي. القاهرة. الدار المصرية للتأليف والترجمة. ١٩٦٦م.

5-Savory:The Art of Translation.london.Jonathan Cape.1968.

## **اللغة العربية (٣) ( نظريه النقد الأدبي ) (متطلب كلية )**

**عدد ساعات المقرر : ساعتان أسبوعيا**

**كود المقرر: ٣٠٨**

**المتطلب السابق: لـ ١٠٥ ع**

**محتوى المقرر :**

مناهج النقد الأدبي: النقد الادبي المصطلح والمفهوم- المنهج التاريخي- المنهج النفسي - الاتجاهات النصية- مدرسة النقد الجديد، مناهج النقد النصي،

-المنهج الاسلوبي - المنهج البنائي- المنهج التفكيكي - جماليات التلقي.

الاتجاهات الأدبية ( الكلاسيكية الجديدة ، الرومانسية ، الواقعية ، الرمزية )

الأجناس الأدبية(الشعر وعناصره الفنية،الرواية والقصة والقصة القصيرة،المسرحية،المقال)

عناصر موضوعية في الأدب ( ثنائية القرية والمدينة ، التصوف ، الاغتراب)

التطبيق على نماذج من النصوص الأدبية العربية .

المراجع :

• محمد غنيمي هلال :النقد الأدبي.

• محمد زيدان:البنية السردية في النص الشعري.الهيئة العامة لقصور الثقافة.القاهرة. ٢٠٠٤م

- H.Ibrahim Şener,Dr.Alim yıldız:Türk İslam Edebiyatı.Rağbet yayınlar,İstanbul.2003.

-M.Kaya Bilgegil:Edebiyat Bilgi ve Teorileri (Belağat)2B. Enderun Kitabevi. İstanbul. 1989."



- Mehmet Çavuşoğlu:Kasidelerinden Örnekleri.Ankara.1991.

Nihad Sami Banarlı:Resimli Türk Edebiyatı. C1.İstanbul.1998.–

-Necla Pekolcay,Selçuk Eraydın,Mustafa Tahralı,Mustafa Uzun,Husrev Subaşı:İslamı Türk Edebiyatında Şekil ve Nevilere Giriş.Kitabevi.İstanbul.1996.

Orhan Soysal:Eski Türk Edebiyatı Metinleri.Ankara.1978.–

## **التصوف الإسلامي عند الأتراك مع النصوص:**

**عدد ساعات المقرر: ساعتان أسبوعياً**

**كود المقرر: لغ ت ٣٠٧**

**محتوى المقرر:**

- نشأة التصوف عند الأتراك و أهم الطرق الصوفية عندهم .
- أثر التصوف في الفكر والمجتمع التركي.
- دراسة نماذج من الطرق الصوفية الأكثر انتشارا عند الأتراك.
- ترجمة نماذج من النصوص التركية .

المراجع :

- بديعة محمد عبد العال"دكتور " :الطريقة البكتاشية.القاهرة .٢٠٠٧م
- محمد فؤاد كوبريلي،المتصوفون الأتراك الأوائل،ترجمة عبدالله محمد عبد الله ، المجلس الأعلى للثقافة في جزئين.

**-Hacı Reşid Paşa:Tasavvuf Tarikatlar Silsilesi ve** İslam ve Ahlakı.İstanbul.1965.

- İsmet Zeki Eyub oğlu:Günün Işığında Tasavvuf Mezhepler Tarihi.İstanbul.1987.

-Fuad Köprülü:Türk Edebiyatında İlk Mutasavvufklar.2.B.Ankara.1966

- Seyit Kemal Karaalioğlu:Türk Edebiyatı Tarihi.1C.2B.İstanbul.1980.

-Necla Pekolcay:İslami Türk Edebiyatı Tarihi.1B.İstanbul.1981.

- Abddurrahman Güzel:Tekke Şiiri.Türk Dili :Aylık Dil Dergisi.CLV:2.Türk

## **المستوي الرابع**

### **المواد الإجبارية**

**1) استماع و محادثة (1):**

**عدد ساعات المقرر : ساعتان أسبوعيا**

**كود المقرر: لغ ت ٤٠١**

**محتوى المقرر:**

التدريب على اجراء المحادثة باللغة التركية في مواقف مختلفة، والتعبير عن موضوعات متنوعة شفويا و تحريريا لتكوين حصيلة لغوية مناسبة.

المراجع :

- شرائط الكاسيت أو اسطوانات محملة بمحادثات .

- كتب تعليم اللغة التركية التي يصدرها مركز تعليم اللغة التركية لغير الناطقين بها فى تركي . TÖMER

**٢) تطبيقات لغويه وانشاء (٢):**

**عدد ساعات المقرر: ساعتان أسبوعيا**

**كود المقرر: لغ ت ٤٠٢**

**المتطلب السابق: ٣٠٢**

**محتوى المقرر:**

تدريب الطالب على تطبيق ما درسه من قواعد و علوم اللغة فى كتابة موضوعات بسيطة باللغة التركية والتعريف بنفسه ووصف ما يدور حوله.

المراجع :

يختار الأستاذ نماذج الدراسة المناسبة

**٣) اللهجات التركيه (1):**

**عدد ساعات المقرر: ساعتان**

**كود المقرر: لغ ت ٤٠٣**

## محتوى المقرر:

يدرس الطالب أبجدية اللهجات التركية الحديثة-الإسم وحالاته- الصفة- الضمائر -الأعداد-  
تكوين الجملة الإسمية- تكوين الجملة الفعلية،الأفعال المركبة.

المراجع:

- عبد الرحمن جمال الكاشغري:قواعد اللغة الأويغورية مع نماذج الأدب الإسلامي الأويغوري القديم والحديث.القاهرة.٢٠١٠م.
- عبد الرحمن جمال الكاشغري: اللغة الأويغورية المعاصرة.القاهرة.٢٠١٠م.

## ٤) الأدب التركي (حتى التنظيمات) (1):

### عدد ساعات المقرر : أربع ساعات أسبوعياً

### كود المقرر: لغ ت ٤٠٤

### محتوى المقرر:

دراسة الأدب الديواني ، نشأته و تطوره حتى نهاية القرن الثامن عشر .

خصائص الأدب الديواني وأهم أعلامه من خلال النصوص.

ترجمة نصوص من الأدب الديواني بالحروف العثمانية شعرا ونثرا .

المراجع :

- حسين مجيب المصرى "دكتور": تاريخ الأدب التركى ، القاهرة، ٢٠٠٠.
- بديعة محمد عبد العال"دكتور":الأدب التركي العثماني.الدار الثقافية للنشر. القاهرة. ٢٠٠٧م.
- بديعة محمد عبد العال"دكتور":خصائص الشعر العثماني.٢٠٠١م.
- محمد محمد حامد على"دكتور":فن الرباعيات التركية في القرن السابع عشر وأثر الفارسية عليها.نسخة مخطوطة من رسالة دكتوراه.جامعة عين شمس ١٩٩٩م ."
- شهاب الدين سليمان:تاريخ أدبيات عثمانية.استانبول.١٣٢٨هـ.
- مدحت جمال:نفايس أدبية.استانبول ١٣٢٩ هـ .

-Abdulkadir Karahan:Eski Türk Edebiyatı  
İncelemeler.İstanbul.1980.

- AgahSırrılevend:EdebiyatıTarihi Tanzımata Kadar.B3.İstanbul.1935.
- AhmetKabaklı:TürkEdebiyatı.C1.B2.İstanbul.1973.
- FarukK.Timurtaş:TarihİçindeTürkEdebiyatı.İstanbul.1981.
- FarukK.Timurtaş:Yunus Emre Divan'ninMukkdimesi.Ankara.1986.
- Fuad Köprülü:Türk Edebiyatında İlk Mutasavvufiler.B2.Ankara.1966.
- Fuad Köprülü:Türk Edebiyatı Tarihi.B3.İstanbul.1981.
- Hasibe Mazı Oglu:Nedim.Ankara.1988.
- NeclaPekolcay,SelçukEraydın,MustafaTahralı,Husrev Subaşı:İslami Türk Edebiyatında Şekil ve Nevilere Giriş. İstanbul.1996.
- Necla Pekolcay:İslami Türk Edebiyatı.C1.B1.İstanbul.1981.
- NihadSamı Banarlı:Resimli Türk Edebiyatı Tarihi. C2. İstanbul. 1983.
- Orhan Soysal:Eski Türk Edebiyatı Metinleri.Ankara.1978.
- Reşid Rahmeti: Eski Türk Şiiri.Ankara.1965.
- Bakanlığı Yayınları:1112.Klasik Türk Eseleri:3.Ankara.1990.
- Seyit Kemal Kamal Karaalı Oglu:Türk Edebiyatı Tarihi Başlangıçtan Tanzımata.C1.B2.İstanbul.1980.

٥) تاريخ الدولة العثمانية مع النصوص (١)

عدد ساعات المقرر: أربع ساعات أسبوعياً

كود المقرر: لغ ت٠٥

محتوى المقرر:

دراسة تاريخ الدولة العثمانية منذ قيامها ١٢٩٩ حتى مطلع القرن الثامن عشر وفتوحاتها وعلاقتها الدولية مع ترجمة النصوص التاريخية.

المراجع :

- الدولة العثمانية تاريخ و حضارة، إشراف اكمل الدين احسان، مترجم من اللغة التركية، استانبول ١٩٩٠.
- كاتب جلبي ، فذلكه كاتب جلبي ، تحقيق د. السيد محمد السيد ، نشر مجمع التاريخ التركي . انقره
- منجم باشي ، جامع الدول ، الجزء الخاص بالدولة العثمانية محققا ، نسخة مصورة بمكتبة الكلية.
- Ismail Hakki Uzunçarşılı, Osmanli Tarihi, Türk Tarih Kurumu, 1948.
- Yilmaz Oztuna : Osmanli Tarihi . 1980

## **اللغة الأوربية الحديثه (انجليزي -فرنسي) كتابة مقال: [متطلب كلية]**

**عدد ساعات المقرر : ساعتان أسبوعيا**

**كود المقرر: لغ أور ٤٠٦**

**المتطلب السابق: لغ أور ٢٠٥**

**محتوى المقرر:**

تدريس نصوص تاريخية وحضارية باللغة الأوربية تدور حول الفترة الزمنية موضوع الدراسة في هذا الفصل.

تدريب الطالب علي كتابة المقالات حول هذه الموضوعات التي درسها.

المراجع :

يختار الأستاذ نصوصا مناسبة عن الأدب التركي العثماني ،وتاريخ الدولة العثمانية وحضارتها من المصادر الأجنبية.

## **المواد الاختيارية**

**(١) مصادر أدبيه تركية**

## **عدد ساعات المقرر : ساعتان أسبوعيا**

**كود المقرر:لغ ت ٤٠٧**

### **محتوى المقرر:**

التعرف على المصادر الأدبية التركية مع ترجمة نماذج من النصوص.

### **المراجع :**

- تذاكر الشعراء .
- منشآت السلاطين.
- منجم باشى ، جامع الدول ، مخطوط بمكتبة السلمانية.
- كاتب جلبي ، فذلكهء كاتب جلبي.
- تاريخ نعيما - تاريخ جودت - رسالة قوجى بك .

## **(٣)الفنون التركية الإسلامية:**

### **عدد ساعات المقرر : ساعتان أسبوعيا**

**كود المقرر:لغ ت ٤٠٨**

### **محتوي المقرر:**

- نشأة الفنون والعمارة الإسلامية وتطورها .
- عالمية الفن الإسلامي .
- طرز الفنون والعمارة الإسلامية الإقليمية .
- دراسة أنواع الفنون الإسلامية التي ابتكرها العثمانيون أو طوروها مثل الخط والتذهيب الخط وكتابة المخطوطات وتنميقها، والفنون المعمارية وغيرها.
- يتم تدريس كل ما سبق من خلال النصوص والتعليق عليها.

### **المراجع :**

- مدخل إلى الآثار الإسلامية ، د. حسن الباشا .
- التصوير الإسلامى فى العصور الوسطى ، د. حسن الباشا .
- الفن الإسلامى - تاريخه وخصائصه ، د. محمد عبد العزيز مرزوق .
- تاريخ المساجد الأثرية ، د. حسن عبد الوهاب .
- الفنون الإسلامية ، ديمانند ، ترجمة : أحمد عيسى .

- 1- **Ahmet Refik Altınay, Onaltıncı asırda** İstanbul hayatı, (1553- 1591), İstanbul 1953.
- 2- Ahmet Süheyl Ünver, Müzehhip Karamemi, İstanbul 1951.
- 3- Ayla Ersoy, Türk tezhip sanatı, İstanbul 1988.
- 4- Engin Akarlı, " Osmanlılarda Devlet, toplum, ve hukuk anlayışı, XVI. Yüzyıldan XVIII. Yüzyıla kadar Çağdaş kültür oluşumu, İstanbul 1986.
- 5- Habib, Hatt ve Hattatan, İstanbul 1305 H.
- 6- Haydar Yağmur, Topkapı sarayı müzesi kütüphanesinde imzalı eserleri bulunan tezhip ustaları, 1993
- 7- İbnülemin mahmud K. İnal, Son Hattatlar, İstanbul 1955.
- 8- İnci-Çiçek Derman Birol, Türk tezyini Sanatlarında motifler, İstanbul 1991.
- 9- İsmail Yağıt, Türk-islam kültüründe ebced hesabi ve tarih düsürme, İstanbul 1992.
- 10- Kemal çiğ, Türk Kitap Kapları, İstanbul 1971.
- 11- M. Ş. İpşiroğlu, İslam'da Resim, İstanbul 1937.
- 12- M. Uğur derman, İslam Kültür Mirasnda Hat sanatı, İstanbul 1992
- 13- M. Uğur Derman, Türk Hat sanatının şahaserleri, İstanbul 1982.
- 14- Zeren Tanındı, " Türk tezhip (kitap süsleme) sanatı" Başlangıcından bugüne türk sanatı, Ankara, 1993.

**المستوي الخامس**

**المواد الاجباريه**

**(1) استماع و محادثه (3)**

## **عدد ساعات المقرر : ساعتان أسبوعيا**

**كود المقرر:لغ تـ٥٠١**

**المتطلب السابق:لغ تـ٤٠١**

**محتوى المقرر:**

هذه المادة يتم التدريس عليها في معمل اللغات، يتدرب الطالب على الاستماع إلى محادثات باللغة التركية وترديد جملها وترجمتها إلى العربية . الاستماع إلى المواد الإخبارية وترديدها وتفريغها كتابةً ، وترجمتها إلى العربية

المراجع :

١ . شرائط أو اسطوانات تعليم العامية .

٢ . المواقع الناطقة باللغة التركية على شبكة المعلومات الدولية ومحطات الإذاعة والفضائيات

**(٣) اللغة الفارسية (٣):**

**عدد ساعات المقرر:ساعتان أسبوعيا**

**كود المقرر:لغ تـ٥٠٢**

**المتطلب السابق:لغ تـ٣٠١**

**محتوى المقرر:**

استكمال باقى القواعد التى لم يتم تدريسها خلال العام الماضى بالنسبة للطالب- مراجعة باب الأفعال الماضية- مراجعة باب الأفعال المضارعة-مراجعة الأمر والمستقبل والنفى والنهى- مراجعة باب الأعداد الأصلية نصوص فارسية تتعلق بتاريخ لغة التخصص- نصرص فارسية تتعلق بالحضارة- شعر باللغة الفارسية لتدريب الطالب على الترجمة والتحليل.

المراجع:

• بديع جمعة "دكتور":قواعد اللغة الفارسية .القاهرة.

**(٣)الأدب التركي(٢)(الأدب الحديث):**

**عدد ساعات المقرر:ثلاث ساعات أسبوعيا**



**كود المقرر:لغ ت ٥٠٣**

**المتطلب السابق:لغ ت ٤٠٤**

**محتوى المقرر:**

دراسة فنون الأدب التركي في مرحلة التجديد من التنظيمات إلى الجمهورية وأهم المدارس الأدبية،و التعرف على الأجناس الأدبية الحديثة كالقصة و الرواية و المسرح بمفهومه الغربي،وأشهر أدباء تلك المرحلة واتجاهاتهم الأدبية مع دراسة نماذج من أعمالهم.

المراجع :

**.Prof Ahmet Hamdi Tanpinar : Dokuzunucu**

Asir Türk edebiyati Tarihi .Caglayan kitabevi. Ist 1997.

.Dr.Hüseyin Tuncer : Tanzimat Edebiyati .Akademi kitabevi.Ist 1996

. Dr.Hüseyin Tuncer : Servet Funun Edebiyati .Akademi kitabevi.Ist 1996

.Prof . Ismail Barlatir : Tanzimat Edebiyati .

**٤)تاريخ الدولة العثمانية مع النصوص (٣)**

**عدد ساعات المقرر : ثلاث ساعات أسبوعيا**

**كود المقرر:لغ ت ٥٠٤**

**المتطلب السابق:لغ ت ٤٠٥**

**محتوى المقرر:**

دراسة تاريخ الدولة العثمانية من مطلع القرن الثامن عشر حتى الحرب العالمية الأولى و معرفة التحولات فى الحياة السياسية و الفكرية للدولة العثمانية و كيفية تطور مؤسساتها و المشكلات الداخلية و الخارجية وعلاقتها الدولية.

المراجع :

• انينل الكسندر وفنادولينا ، الإمبراطورية العثمانية وعلاقتها الدولية في ثلاثينيات

و أربعينيات القرن التاسع عشر ترجمة أنور محمد إبراهيم ، المجلس الأعلى

للتقافة ١٩٩٩ م

- بيير رنوفان ، تاريخ العلاقات الدولية ( ١٨١٥ - ١٩١٤ م ) تعريب د.جلال يحيى ط ٢ ، ١٩٧١ م .
- ماجدة مخلوف"دكتور": الإصلاحات التي تمت في عصر السلطان سليم الثالث ( ١٧٨٩ - ١٨٠٧ م )

- **Bernard lewis , modern Turkiye, nin Dogusu** , Ingilizceden ceviren , prof.Dr. Metin Kiratli , 2 Baski , Ankara , 1984 .

Enver Ziya Karal , Osmanli Tarihi – Nizami – cedit ve Tanzimat devirleri ( 1789 – 1856) C.V , 4 Baski , Ankara , 1983 .

- Enver Ziya Karal , Osmanli Tarihi , Islahat Fermani devri (1861 – 1876) C.VII , 4 Baski , Ankara , 1983 .

- Hilmi ziya ulken , Turkiye, de cagdas dusunce Tarihi , Istanbul , 1979 .

- Bilal Eryilmaz , Tanzimat ve yonetimde Modernlesme , Birinci Baski , Istanbul 1992 .

## **٥) الوثائق العثمانية (١):**

**عدد ساعات المقرر : ساعتان أسبوعيا**

**كود المقرر: لغم ٥٠٥**

**محتوى المقرر :**

- دراسة أشكال و أنواع الوثائق التركية المختلفة.
- أنواع الخطوط التي استخدمت في كتابة الوثائق التركية وكيفية قراءتها.
- قراءة نماذج من الوثائق التركية وترجمتها إلى العربية.

المراجع :

- الصفصافي القطوري"دكتور":الوثائق العثمانية.دراسة حول الشكل والمضمون. القاهرة.الطبعة الأولى.٢٠٠٤م.
- نصر الله مبشر الطرازي : الوثائق العثمانية .

**اللغة العربية (٣) (تحليل النص الأدبي) [متطلب كليه]**

**عدد الساعات : ساعتان أسبوعيا**

**كود المقرر: ٥٠٦**

## **المتطلب السابق: لغ ٣٠٦**

### **محتوى المقرر:**

- مقدمة عن تعدد مناهج التحليل الأدبي .
- التعريف بالعناصر الواجب تناولها عند تحليل النص .
- التدريب على تحليل النصوص الشعرية والنثرية فى أجناس أدبية متنوعة .
- دراسة فصاحة اللفظ المفرد-فصاحة الكلام (التراكيب اللغوية).
- مفهوم علم البيان ومباحثه- التشبيه- المجاز (الاستعارة – المجاز المرسل) الكناية- علم البديع (المحسنات المعنوية)- (المحسنات اللفظية).

المراجع :

يختار الأستاذ نماذج الدراسة من الإبداعات الأدبية المناسبة

## **المواد الاختيارية**

### **١)المخطوطات العثمانية:**

**عدد ساعات المقرر:ساعتان أسبوعيا**

**كود المقرر:لغ ت ٥٠٧**

### **محتوى المقرر:**

دراسة المخطوطات العثمانية مع ترجمة نماذج منها.

تعريف المخطوط،كيفية تحقيق المخطوط، منهج التحقيق، مرحلة التعليق علي المخطوط، كيفية كتابة المقدمة والخاتمة للمخطوط.

المراجع :

- إبراهيم متفرقة :أصول الحكم في نظام الأمم ،قدمه المؤلف إلي السلطان محمود الأول عام ١٧٣١م.
- منجم باشى ، جامع الدول ، مخطوط بمكتبة السليمانية.
- كاتب جلبى ،فذلكهء كاتب جلبى.
- تاريخ نعيما \_ تاريخ جودت .

### **٢)مصادر تاريخية:**

**عدد ساعات المقرر: ساعتان أسبوعيا**

**كود المقرر: لغ ت ٥٠٨**

**محتوى المقرر:**

التدريب علي قراءة و ترجمة و تحليل نماذج من المصادر التاريخية العثمانية .

المراجع :

- قوجى بك : رسالة قوجى بك.
- لطفى باشا: آصفنامه.
- قانون نامة مصر.

**المستوى السادس**

**المواد الإجبارية**

**(١) ترجمة من التركيبة وإليها**

**عدد ساعات المقرر : ساعتان أسبوعيا**

**كود المقرر : لغ ت ٦٠١**

**محتوى المقرر:**

ترجمة نصوص ومقالات متنوعة الموضوعات من التركيبة وإليها، من مستوي متقدم يعتمد علي الجمل الطويلة ، والأساليب اللغوية المتعددة ، والتركيبات الاصطلاحية والأساليب الحديثة.

المراجع :

- الصحف والمجلات التركية.
- المواقع الإخبارية التركية الألكترونية.

**(٢) اللهجات التركية (٢)**

**عدد ساعات المقرر : ساعتان أسبوعيا.**

**كود المقرر : لغ ت ٦٠٢**

**المتطلب السابق: لغ ت ٤٠٣**

**محتوى المقرر:**

التدريب على قراءة و ترجمة نصوص متقدمة باللهجة التركية التي درسها الطالب في  
الفصل الدراسي الأول.

المراجع :

Saadet S. Cagatay, Türk lehceleri Örnekleri, Ankara 1972.-

يختار أستاذ كل لهجة النصوص المناسبة.

**(٣) الأدب التركي (٣) (الأدب المعاصر)**

**عدد ساعات المقرر : أربع ساعات أسبوعيا**

**كود المقرر: لغ ت ٦٠٣**

**المتطلب السابق: لغ ت ٥٠٣**

**محتوى المقرر:**

دراسة فنون الأدب التركي في مرحلة التجديد من التنظيمات إلى الجمهورية وأهم  
المدارس الأدبية ، والتعرف على الأجناس الأدبية الحديثة كالقصة والرواية و المسرح  
بمفهومه الغربي، وأشهر أدياء تلك المرحلة واتجاهاتهم الأدبية مع دراسة نماذج من  
أعمالهم.

المراجع :

**1.Prof Ahmet Hamdi Tanpınar : Dokuzuncu Asir Turk  
edebiyati Tarihi .Caglayan kitabevi. Ist 1997.**

**2.Dr.Huseyin Tuncer :**

**Tanzimat Edebiyati .Akademi kitabevi.Ist 1996**

**3. Dr.Huseyin Tuncer : Servet Funun Edebiyati .Akademi  
kitabevi.Ist 1996**

**4.Prof . Ismail Barlatir : Tanzimat Edebiyati .**

**Faruk K.Timurtas, Yeni Osmanlica metinler,Istanbul 1972.**

**Klasik ve Eski Osmanli Turkcesi Metinler ,Istsnbul 1974.**

## **٤) تاريخ تركيا الحديث والمعاصر مع النصوص**

**عدد ساعات المقرر :أربع ساعات أسبوعيا**

**كود المقرر :لغ ت ٦٠٤**

**محتوى المقرر :**

- موقع تركيا الجيوسياسي.
- الوضع السياسي والاجتماعي والديني إبان عصر الجمهورية التركية.
- الثورة الكمالية .
- الأحزاب السياسية في تركيا المعاصرة.
- أهم المشكلات التركبية في الداخل والخارج.
- قضية انضمام تركيا إلي الاتحاد الأوربي.
- ترجمة نصوص مختارة في محتوى المقرر.

**المراجع:**

-Bülent Tanor:Siyasal Tarihi 1980-1995.Türkiye Tarihi .C5.cem yayınevi.İstanbul.1995.

-Cihan Dura:Avrupa Birliği.Gümrük Birliği ve Türkiye.Nobel yayınları.Ankara.2000.

-Fahir Armaoğlu:20 yüzyılın Türkiye siyasi Tarihi.T.İ.B.yayıncılık.10B.Ankara 1994.

-Feroz Ahmed: Demokrasi Sürecinde Türkiye 1945-1980.Hil yayınları.İstanbul.1994.

Sina Akşın: Ana çizgileriyle Türkiyenin Yakın Tarihi. İmaj yayıncılık.Ankara.1996.

-Tevfik Çavdar: Türkiyenin Demokrasi Tarihi . İmaj yayıncılık.Ankara.1996.

## **٥) الوثائق العثمانية (٣)**

**عدد ساعات المقرر : ساعتان أسبوعيا**

**كود المقرر :لغ ت ٦٠٥**

## **المتطلب السابق: لغ ت ٥٠٥**

### **محتوى المقرر:**

- تطوير قدرة الطالب على قراءة و تلخيص و ترجمة أنواع متعددة من الوثائق العثمانية .

المراجع :

- نماذج مختارة من الوثائق العثمانية ومن بعض المصادر التاريخية

## **اللغة الأوربية الحديثة(٣) (إنجليزي - فرنسي): (متطلب كلية)**

### **(نصوص أدبية متخصصة ) في الفنون الأدبية الحديثة.**

### **عدد ساعات المقرر : ساعتان أسبوعيا**

### **كود المقرر: ٦٠٦**

## **المتطلب السابق: لغ أور ٤٠٦**

### **محتوى المقرر:**

- نصوص باللغة الأوربية تتناول قضايا أدبية تخص الأدب والتاريخ التركي فى القرن التاسع عشر.
- المراجع :
- يختار الأستاذ نماذج الدراسة من المصادر الأجنبية.
- طريقة التقويم:

## **المواد الاختيارية**

### **١)المسرح التركى الحديث:**

### **عدد ساعات المقرر : ساعتان أسبوعيا**

### **كود المقرر : لغ ت ٦٠٧**

### **محتوى المقرر:**

- مقدمة عن المسرح التركى
- مراحل تطور المسرح التركى
- دراسة سيرة أدياء الأدب المسرحى
- ترجمة بعض الأعمال الأدبية لهؤلاء المؤلفين المسرحيين
- دراسة تحليلية ونقدية لأهم الأعمال المسرحية.

- دراسة مقارنة للأعمال الأدبية .
- التدريب على ترجمة بعض المسرحيات التركية، ونقدها والتعليق عليها.

المراجع:

١. Inci Enginun : Cumhuriyet Donemi Turk Edebiyati .Dergah yayinlari .Ist 2001

٢. Ahmet Kabakli : Turk Edebiyati .Turk Edebiyati Vakfi yayinevi Ist 1994

٣. Ibrahim Kibris : Cumhuriyet Donemi Turk Edebiyati . Ani Yayincilik. Ankara 2001

٤. Dr. Ramazan Korkmaz : Yeni Turk Edebiyati 1839-2000 Grafiker Yayincilik Ankara 200

## **القصة التركية الحديثة**

**كود المقرر : لغ ت ٦٠٨**

**محتوى المقرر :**

- نشأة الفن القصصي التركي .
- مراحل تطور القصة التركية .
- ترجمة بعض الأعمال الأدبية القصصية .
- التعرف على الموضوعات التي عالجها الأدباء الأتراك .
- دراسة تحليلية ونقدية لنماذج من القصص التركية .
- دراسة مقارنة للأعمال الأدبية .

المراجع:

1. Tahir Alangu : Cumhuriyetten Sonra Hikaye Ve Roman C1-3 Asaf Ertekin yayinlari Ist 1965

2. Inci Enginun : Cumhuriyet Donemi Turk Edebiyati .Dergah yayinlari .Ist 2001

3. Ahmet Kabakli : Turk Edebiyati .Turk Edebiyati Vakfi yayinevi Ist 1994

**المستوى السابع**

**المواد الإجبارية:**



## **ترجمة تخصصية (١) (سياسية عسكرية)**

**عدد ساعات المقرر : ثلاث ساعات أسبوعيا**

**كود المقرر : لغ ت ٧٠١**

**محتوى المقرر :**

- ترجمة موضوعات سياسية وعسكرية من الصحف والجرائد التركية وكذا المقالات التي تنتخب من شبكة الإنترنت.
- مستوى متقدم للتدريب على الترجمة الشفوية و التحريرية من التركية و إليها.
- التدريب على ترجمة المواد الإعلامية التركية ذات الصبغة التحليلية والجمل الطويلة المركبة في المجال السياسي العسكري .
- التدريب على ترجمة المواد الإعلامية والتعليقات والتحليلات السياسية والعسكرية.
- التدريب على ترجمة المواد الإخبارية والصحفية في اللغة التركية .

**المراجع :**

- المقالات التحليلية من الصحف والمجلات التركية
- مواقع تحليل الأحداث الجارية بشبكة المعلومات الدولية ومحطات الإذاعات التركية والفضائيات الناطقة باللغة التركية .

## **(٢) استماع ومحادثة (٣)**

**عدد ساعات المقرر : ثلاث ساعات أسبوعيا**

**كود المقرر : لغ ت ٧٠٢**

**المتطلب السابق: لغ ت ٥٠١**

**محتوى المقرر :**

التدريب على الاستماع من مصادر تركية مباشرة من خلال المعمل.

إجراء الحوار باللغة التركية بعد سماع النصوص التركية، وترديد الجمل وترجمتها إلى اللغة العربية.

الاستماع إلى المواد الإخبارية ذات الطابع التحليلي وتفريغها كتابة وترجمتها إلى العربية .

**المراجع :**

- مواد مستخرجة من وسائل الإعلام وشبكة المعلومات الدولية باللغتين التركية والعربية.
- شرائط واسطوانات لتعليم الطلاب
- المواقع الناطقة باللغة التركية علي شبكة المعلومات الدولية ومحطات الإذاعة والفضائيات التركية.

### **٣٣) تعبير وإنشاء (١) (كتابة مقال باللغة التركية)**

**عدد ساعات المقرر : ساعتان أسبوعيا**

**كود المقرر : لغ ت ٧٠٣**

**محتوى المقرر :**

- اجراء حوارات مفصلة بين الأستاذ والطلاب حول موضوعات سياسية واقتصادية وعلمية وغيرها، على أن تكون من موضوعات الساعة .
- الاستماع إلى نماذج من المسلسلات والأفلام، وكذا الخطب التركية؛ ثم إثارة النقاش والحوار مع الطلاب عما ورد فيها من مادة علمية.
- التدريب علي كيفية كتابة المقال حول موضوعات متنوعة باللغة التركية.

**المراجع :**

- شرائط أو اسطوانات.
- المواقع الناطقة باللغة التركية على شبكة المعلومات الدولية ومحطات الإذاعة والفضائيات .

### **٤٢) أعلام الأدب التركي الحديث والمعاصر**

**عدد ساعات المقرر : أربع ساعات أسبوعيا**

**كود المقرر : لغ ت ٧٠٤**

**محتوى المقرر :**

دراسة الوضع الأدبي في العصر الحديث والمعاصر .

أشهر أدباء تلك المرحلة التاريخية.

دراسة اتجاهاتهم الأدبية.

ترجمة نماذج من نتاجهم الأدبي.

المراجع:

-Ibrahim Kibris : Cumhuriyet Dönemi Turk Edebiyatı . Ani  
Yayincilik.Ankara 2001

-Dr.Ramazan Korkmaz : Yeni Turk Edebiyatı 1839-2000 Grafiker Yayincilik  
Ankara 2005

**٥)تاريخ الترك في آسيا الوسطى**

**عدد ساعات المقرر : ساعتان أسبوعيا**

**كود المقرر : لغ ت ٧٠٥**

**محتوى المقرر :**

دراسة التركيبية البشرية والمكونات الثقافية في آسيا الوسطى والقوقاز .

دراسة التطورات السياسية الرئيسية فيها اعتبارا من القرن الثامن عشر .

تحليل ودراسة الأوضاع الراهنة في جمهوريات آسيا الوسطى ومنطقة القوقاز .

المراجع:

Ali kemal Meram : Turk Rus iliskileri tarih

Celalettn Yucel : Dis Turkleri

Ramazan Ozey : Turk Dunyasi

Zeki Velidi Togan : Umumi Turk Tarihine Giris

Bugunku Turkili ( Turkistan ) ve yakin tarihi

Serge A . Zenkovsky, Ceviren : Izzet Kantemir : Rusya`da panturkizm ve  
Muslumanlik

Alaeddin Yalcinkaya : Turkistan 1856 dan gunumuze

Baymirza Hayit : Turkstan Rusya ile Cin arasnda

Harun yahya : Komunist Cin zulum polotikasi ve Dogu Turkistan

I . Musabay – P . Turfani : Turk dunyasi el kitabi

Mehmet Saray : Rus isgali devrinde Osmanli devleti ile Turkistan hanliklari arasinda siyasi munasebetleri

Nevzet Kosoglu : Turk dunyasi tarihi ve turk medeniyeti uzerine dusunceler

Saadettin Gomec : Turk cumhuriyetler ve topluluklar tarihi

Yilmaz Oztuna : Islam devletleri

Omer Faruk Yilmaz : Osmanli tarihi

أحمد موسى الشيشاني : حرب القوقاز الأولى

بوكتيشفسكى : جغرافية الاتحاد السوفيتى

حسين مؤنس : أطلس تاريخ الإسلام

حورية عبده : دراسات فى تاريخ الدول الإسلامية فى المشرق

زكريا كتابجى : الترك فى مؤلفات الجاحظ ومكانتهم فى التاريخ الإسلامى حتى أواسط القرن الثالث الهجرى

شهاب الدين أبى عبد الله ياقوت الحموى : معجم البلدان

شيرين عبد النعيم : مسلمو تركستان والغزو السوفيتى

## **اللغة العربية (نظرية الأدب المقارن): (متطلب كلية)**

**عدد ساعات المقرر: ساعتان أسبوعيا**

**كود المقرر: لغ ع ٧٠٦**

**المتطلب السابق: لغ ع ٥٠٦**

### **محتوى المقرر:**

- التعريف بالمصطلحات ، نشأة الأدب المقارن وتطوره .
- نظرية الأدب المقارن- مناهج البحث فى الأدب المقارن- مدارس الأدب المقارن.
- منهج المدرستين الفرنسية والأمريكية فى دراسة الأدب المقارن .

- المدرسة الحديثة والعولمة والنظرة للآخر .
- مجالات الأدب المقارن - خصائص المقارنة بين آداب الشعوب الإسلامية.
- دراسة موضوعات أدبية مشتركة بين الأدبين العربي و التركي .

المراجع :

أ.د/ محمد غنيمي هلال : الأدب المقارن

أ.د/ محمد عبد اللطيف هريدي : الأدب الاسلامي المقارن

أ.د / عبد الرازق محمد حسن بركات : الأدب الاسلامي المقارن

د حسين مجيب المصري: بين الأدبين العربي والتركي ، مكتبة الأنجلو.القاهرة

محمد عبد اللطيف هريدي: الأدب المقارن نظرية وتطبيق على آداب الشعوب الإسلامية ،  
الأدب التركي نموذجاً، دار العين للنشر، ط ١ ، ٢٠٠٨.

### **المواد الاختيارية**

**١) ترجمة من العربية إلى التركية (١)**

**عدد ساعات المقرر : ساعتان أسبوعياً**

**كود المقرر : لغ ت ٧٠٧**

**محتوى المقرر :**

### **ترجمة نصوص متنوعة من العربية إلى التركية.**

تدريب الطالب علي صياغة الجمل الطويلة مستخدماً التراكيب اللغوية واللواحق التركيبية الحديثة عند ترجمة النصوص العربية إلى اللغة التركية.

المراجع :

- الصحف والمجلات العربية
- المؤلفات الأدبية العربية
- طريقة التقويم:

## **٣) قضايا الترجمة التركبية**

**عدد ساعات المقرر : ساعتان أسبوعيا**

**كود المقرر : لغ ت ٧٠٨**

**محتوى المقرر :**

دراسة نظرية الترجمة .

ترجمة نصوص صحفية وأدبية من التركية وإليها.

المراجع :

- الصحف والمجلات التركية
- ينتخب الأستاذ بعض النصوص الأدبية للتطبيق علي ما درسه الطلاب عمليا.
- محمد عبد اللطيف هريدي "دكتور" : فن الترجمة الأدبية. القاهرة. ١٩٨٥.

## **المستوى الثامن**

### **المواد الإجبارية**

**ترجمة تخصصية (٣) (اقتصادية – علمية)**

**عدد ساعات المقرر : ثلاث ساعات أسبوعيا**

**كود المقرر : لغ ت ٨٠١**

**المتطلب السابق : لغ ت ٧٠١**

**محتوى المقرر :**

التدريب على ترجمة نصوص متخصصة في موضوعات اقتصادية وتقنية

المراجع :

- المقالات العلمية المختصرة المتخصصة من الكتب العلمية المبسطة، أو من شبكة المعلومات الدولية .

## **٣) الأدب الشعبي**

**عدد ساعات المقرر : ساعتان أسبوعيا**

**كود المقرر : لغ ت ٨٠٣**

**محتوى المقرر :**

- ماهية الأدب الشعبي التركي. — إهتمام المستشرقين بالأدب الشعبي التركي.
  - فنون الأدب الشعبي : ( الأدب الشعبي الفلكلورى):
  - المثل الشعبي ( تعريفه ، خصائصه ، أهميته ، الفرق بينه وبين الحكمة
  - الحكاية الشعبية ( الفرق بينها وبين الحكاية الخرافية ، خصائصها )
  - الأسطورة والملحمة ( أنواعها ، أهميتها ، أبطالها ، أهدافها )
  - الأغنية الشعبية أنواعها ، ارتباطها بالبيئة المحلية
  - الأدب الشعبي التركي المعروف المؤلف:
  - شعر الرباب .
  - شعر النكايا.
  - تدريس نماذج لكل الأنواع السابقة للتدريب على كيفية التعامل معها.
- المراجع :**

1.Sukru Elcin : Halk Edebiyatina Giris . Ankara 1981.

2.Hasan Koksal : Turk Halk Edebiyati Ist 1985 .

3.Pertev Naili Boratav : Folklor ve Edebiyat Ist 1982 .

4.Ali Ozturk : Turk Anonim Edebiyati Ist 1985 .

5.Sunullah Arisoy : Turk Halk Siiri Antolojisi Ist 1985

6.Fuad Koprulu : Turk saz sairleri . Ankara 1962

### **٣) الأدب التركي في آسيا الوسطى**

**عدد ساعات المقرر : ثلاث ساعات أسبوعيا**

**كود المقرر : لغت ٨٠٣**

**محتوى المقرر:**

- التعريف بأهم الأدباء المحدثين والمعاصرين في آسيا الوسطى، ودراسة نماذج من نتاجهم الأدبي .
- المراجع :**

-Yusuf Has Hacib : Kutadgu bilig . Ceviren : Resit Rahmeti Arat .

-Agah Sirri Levend : Turk Edebiyati Tarihi .

-Cengiz Aitmatov : Cemile

" " " " " " : Kizil Elma

-Cengiz Dagci : Onlar Insandi

" " " " " : Korkunc Yillar

## **٤)الأدب التركي المقارن**

**عدد ساعات المقرر: ثلاث ساعات أسبوعيا**

**كود المقرر: لغت ٨٠٤**

**محتوى المقرر:**

- معرفة مراحل تطور الأدب التركي المعاصر والتعرف على التيارات الفكرية المتضاربة و المتباينة التي ظهرت عقب اعلان دستور ١٩٠٨ و التي انعكست في الأعمال الأدبية شعرا و نثرا وكذلك رصد التحولات و التغييرات التي طرأت على المجتمع التركي بعد إعلان الجمهورية من خلال النصوص الأدبية.
- المراجع :

1.Tahir Alangu : Cumhuriyetten Sonra Hikaye Ve Roman C1-3 Asaf Ertekin yayinlari Ist 1965

2.Inci Enginun : Cumhuriyet Donemi Turk Edebiyati .Dergah yayinlari .Ist 2001

3.Ahmet Kabakli : Turk Edebiyati .Turk Edebiyati Vakfi yayinevi Ist 1994

4.Ibrahim Kibris : Cumhuriyet Donemi Turk Edebiyati . Ani Yayincilik.Ankara 2001

5.Dr.Ramazan Korkmaz : Yeni Turk Edebiyati 1839-2000 Grafiker Yayincilik Ankara 2005

## **تعبير وإنشاء (٢)**

**عدد ساعات المقرر: ثلاث ساعات أسبوعيا**

**كود المقرر لغت ٨٠٥**

**المتطلب السابق: لغت ٧٠٣**



## **محتوى المقرر:**

- إجراء محادثات باللغة التركية في موضوعات مختلفة .
- تكليف الطلاب بكتابة موضوعات إنشائية في موضوعات الساعة.
- عرض الطلاب موضوعاتهم أثناء المحاضرة وتصويب الأخطاء.
- إثارة النقاش حول موضوعاتهم التي تناولوها بالدراسة.

## **المراجع:**

- المواقع الإلكترونية من شبكة الإنترنت.
- الصحف والمقالات التركية.
- المسلسلات والأفلام والبرامج التلفزيونية.

## **اللغة الأوروبية الحديثة (إنجليزي -فرنسي)إنشاء:(متطلب كلية)**

### **عدد ساعات المقرر :ساعتان أسبوعيا**

### **كود المقرر: لغ أور ٨٠٦**

### **المتطلب السابق: لغ أور ٦٠٦**

## **محتوى المقرر:**

تدريب الطلاب علي كتابة موضوعات إنشائية في شتي المجالات الممكنة.

تدريب الطلاب علي تحرير سيرتهم الذاتية .

تدريب الطلاب علي مناقشة بعض القضايا المعاصرة .

تنمية القدرة لديهم للتعبير عن آرائهم والتعليق علي بعض القضايا باللغة الأجنبية.

إعداد الطلاب لسوق العمل بحيث يكون مستفيدا من التركية ( لغة التخصص)، واللغة الأجنبية

الأخري التي تخصص فيها.

## **المواد الاختيارية**

### **ترجمة من العربية إلى التركية(٢)**

## **عدد ساعات المقرر :ساعتان أسبوعيا**

**كود المقرر:لغ ت ٨٠٧**

**المتطلب السابق:لغ ت ٧٠٧**

- ترجمة نصوص ومقالات متنوعة الموضوعات من العربية وإليها من مستوى متقدم يعتمد على الجمل الطويلة و الأساليب اللغوية المتعددة والتركيبات الإصطلاحية والأساليب التركيبية الحديثة .

**المراجع :**

- المصادر الأدبية والتاريخية العربية
- الصحف والمقالات التركية.
- المواقع الإلكترونية.

## **العلاقات العربية التركية**

**عدد ساعات المقرر : ساعتان أسبوعيا**

**كود المقرر :لغ ت ٨٠٨**

**محتوى المقرر :**

دراسة العلاقات العربية التركية .

تطور العلاقات العربية التركية منذ الحرب العالمية الأولى.

أهم القضايا العربية والإسلامية في العلاقات المصرية التركية.

مكانة العالم العربي وتركيا في المنظمات الإسلامية والدولية.

العلاقات الاقتصادية بين العالم العربي وتركيا.

ترجمة نصوص متخصصة في محتوى المقرر.

**المراجع :**

Haluk Ulman ed., Ortadoğu sorunları ve Türkiye, TUSES Yayınevi, İstanbul, 1991.

İsmail Soysal, Türk Dış Politikası incelemeleri için kılavuz 1919-1993, Eren yayıncılık, İstanbul, 1993.

Korkut Boratav , Türkiye iktisat tarihi (1908-1985), Gerçek Yayınevi, İstanbul,1988.

Korkut Boratav, "Türkiye İktisat Politikaları: 1980-1994", Cumhuriyet Dönemi Türkiye Ansiklopedisi, cilt no:13, İletişim Yayınları, İstanbul, 1995.

Mehmet Gönlübol ve Diğerleri, Olaylarla Türk Dış politikası 1919-1983, Cilt I-II, A.Ü.S.B.F. Yayınevi, Ankara, 1987.

Ömer Kürkçüoğlu, Türkiye'nin Arap Orta doğusuna karşı Politikası: 1945-1970, Sevinç Matbaası, Ankara, 1972.

## **اللغة الأردنية**

### **المستوى الأول**

#### **المواد الإجبارية:**

#### **لغ ١٠١- اللغة الفارسية (١) ٤ ساعات:**

يتعرف الطالب على الأبجدية الفارسية ، كما يدرس الطالب أنواع الكلمة فى الفارسية ( الاسم - الفعل - الحرف ) ويستوفى الطالب فى هذا المستوى الاسم وأنواعه وحالاته ، كما يدرس أيضاً الفعل فى اللغة الفارسية والأزمنة ( الماضى بأنواعه - المضارع بأنواعه - المستقبل ) بالإضافة إلى المشتقات ، كما يدرس الصفات والأعداد وتركيب الجملة فى الفارسية .

- قواعد اللغة الفارسية ، د/ بديع جمعة
- قواعد اللغة الفارسية ، د/ فؤاد عبد المعطى الصياد

#### **لغ ١٠٢- اللغة التركيبية (١) ٤ ساعات:**

#### **لغ ١٠٣- اللغة الأردنية (١) ٤ ساعات:**

يتعرف الطالب على أصوات اللغة الأردنية ويميز بين الحروف بنوعيتها من خلال كلمات تتضمن هذه الحروف يدرس الطالب أنواع الكلمة ( الاسم - الفعل - الحرف)، وفى هذا المستوى يستوفى الطالب معرفة الاسم بأنواعه وأقسامه وأيضاً بعض أزمنة الفعل.

- البسيط فى اللغة الأردنية ( قواعد وتطبيقات) - إبراهيم محمد إبراهيم، تبسم منهاس - القاهرة- الطبعة الثانية ٢٠٠٣م.
- القواعد الساسية لدراسة الأردنية - سمير عبد الحميد إبراهيم - لاهور - ب.ت.
- قواعد اردو - مولوى عبد الحق - نئى دلى - ١٩٥٨م.

**لغ ١٠٤ - البيئة العامة للغات الشرقية (١) ٢ ساعة:**

**لغ ١٠٥ اللغة العربية (تطبيقات لغوية) (متطلب كلية [ ساعتان ]**

**المواد الاختيارية ( يختار الطالب مادة واحدة):**

**لغ ١٠٦ - الفكر الإسلامى فى المشرق (١) ٢ ساعة:**

**لغ ١٠٥ - علم اللغة العام (١) ٢ ساعة:**

يتعرف الطالب فى هذا المستوى على علم اللغة والفرق بينه وبين فقه اللغة كما يدرس الطالب مستويات علم اللغة ( الصوت ، الصرف ، النحو - الدلالة ) كما يدرس الطالب السلالات اللغوية ومكانة اللغات الشرقية بينهم .

علم اللغة العام - على عبد الواحد وافى

علم اللغة مقدمة للقارئ العربى - محمود السعران

علم اللغة وفقه اللغة - أحمد لطفى السيد

المدخل إلى علم اللغة ومناهج البحث اللغوى - رمضان عبد التواب مناهج البحث فى اللغة -

**تمام حسان المستوى الثانى**

**المواد الإجبارية:**

**حق ٢٠٠ حقوق الإنسان [ متطلب جامعة ]**

**لغ ٢٠١ - اللغة الفارسية (٢) ٤ ساعات:**

يستكمل الطالب فى هذا المستوى باقى قواعد اللغة الفارسية ( اللازم والمتعدى / المبني للمجهول ، تركيب الجملة ) بالإضافة إلى مجموعة من النصوص المتنوعة البسيطة

متطلب سابق: لغ ١٠١

### **لغ ٢٠٢ - اللغة التركية (٢) ٤ ساعات:**

متطلب سابق: لغ ١٠٢

### **لغ ٢٠٣ - اللغة الأردنية (٢) ٤ ساعات:**

متطلب سابق: لغ ١٠٣

يدرس الطالب العناصر المكونة للجملة، وأنواعها (بسيطة - مركبة)، ويميز الطالب بين تلك الأنواع من خلال النصوص التطبيقية المتنوعة .

المراجع:

- ◆ عطش درانى، تدريس اردو، مقتدره قومی زبان، ٢٠٠٣ع.
- ◆ شوکت سبزواری، قواعد اردو، لاهور، ٢٠٠٦ع.
- ◆ اقتدار حسين خان- اردو صرف ونحو- نئی دهلی- ١٩٨٥م.
- ◆ ابراهيم محمد ابراهيم، تبسم منهاس- البسيط فى اللغة الأردنية- القاهرة- الطبعة الثانية ٢٠٠٣م.
- ◆ سمير عبد الحميد ابراهيم- القواعد الأساسية لدراسة الأردنية- لاهور- د.ت.
- ◆ مولوى عبد الحق- قواعد أردو- نئی دهلی- ١٩٥٨م.

### **لغ ٢٠٤ - البيئة العامة للغات الشرقية (٢) ٣ ساعة:**

متطلب سابق: لغ ١٠٤

### **لغ ٢٠٥ اللغة الأجنبية ( تطبيقات لغوية ) ساعتان [ متطلب كلية ]**

### **المواد الاختيارية ( يختار الطالب مادة واحدة):**

### **لغ ٢٠٦ - الفكر الإسلامى فى المشرق (٢) ٣ ساعة:**

متطلب سابق: لغ ١٠٥

### **لغ ٢٠٧ - علم اللغة العام (٢) ٣ ساعة:**

يدرس الطالب فى هذا المستوى مناهج علم اللغة ( المنهج التاريخى - المقارن - التقابلى  
الوصفى )

علم اللغة العام - على عبد الواحد وافي

علم اللغة مقدمة للقارئ العربى - محمود السعران

علم اللغة وفقه اللغة - أحمد لطفى السيد

المدخل إلى علم اللغة ومناهج البحث اللغوى - رمضان عبد التواب مناهج البحث فى اللغة -  
تمام حسان

متطلب سابق: لغ ١٠٦

### **المستوى الثالث**

### **المواد الإجبارية:**

### **لغ ٣٠١ - استماع ومحادثة (معمل) (١) ٣ ساعة:**

تدريب الطالب على نطق الجمل والعبارات البسيطة التي تستخدم فى الحياة اليومية، على أن  
تتدرج من البساطة والقصر إلى التطويل والتركيب، والتعبير الشفوي عما يدور فى بيئة  
الطالب على شكل جمل قصيرة وبسيطة، وإثراء الطالب بكم من المفردات والعبارات اللغوية،  
ويتدرب على الاستماع إليها من خلال المعمل والتمكن من نطقها نطقاً سليماً. ويفضل أن  
يشارك فى تدريس هذه المادة أستاذ من أبناء اللغة.

المصادر والمراجع:

- برامج تعليم اللغة الأردنية مسجلة على شرائط كاسيت أو اسطوانات تبعا لإمكانات معمل اللغات الذى يتم التدريس فيه .

- مخدوم صابرى- اردو بول چال- اردو بازار- دهلى- ب.ت.

### **لغ ٣٠٢ - علوم اللغة الأردنية ٤ ساعات:**

يدرس الطالب مستويات تحليل اللغة من خلال مناهج علم اللغة الحديثة مع التطبيق وهى : \_

- ١- المستوى الصوتى .
- ٢- المستوى النحوى(صرف - تراكيب) .
- ٣- المستوى اللفظى(الترادف - المشترك اللفظى وغير ذلك) .
- ٤- المستوى الدلالى(دلالة الألفاظ - التغيير الدلالى ) .

( يتم تدريس كل ماسبق من خلال النصوص )

المصادر والمراجع:

- عبد الستار دلوى- اردو ميى لسانيات كى تحقيق - بمبئ- بار اول ١٩٧١م.
- ♦ رشيد حسن خان، اردو كيسى لكهئى، مكتبه جامعه لميٲي ڈ، نئى دهلى، 2000ع.
- ♦ عطش درانى، تدريس اردو، مقتدره قومى زبان، ٢٠٠٣ع.
- ♦ شوكت سبزواري، قواعد اردو، لاهور، ٢٠٠٦ع.
- ♦ اقتدار حسين خان- اردو صرف ونحو- نئى دهلى- ١٩٨٥م.
- ♦ ابراهيم محمد ابراهيم، تبسم منهاس- البسيط فى اللغة الأردنية- القاهرة- الطبعة الثانية٢٠٠٣م.
- ♦ سمير عبد الحميد ابراهيم- القواعد الأساسية لدراسة الأردنية- لاهور- د.ت.
- مولوى عبد الحق- قواعد أردو- نئى دهلى- ١٩٥٨م.

### **لغ ٣٠٣ - قراءة وإملاء (٢) ٢ ساعة:**

♦ يدرس الطالب القواعد الصحيحة للكتابة ويتعرف على الاخطاء الشائعة فى الكتابة من خلال تدريبات متنوعة للكلمات الوارد الخطأ فيها وكيفية كتابتها بأسلوب صحيح



يتناسب مع النظام اللغوى للغة الأردية ، كما يتدرب أيضا على قراءة الكلمات من خلال معرفة طبيعة الأصوات الأردية والمدود الصوتية القصيرة والطويلة والمقاطع أيضا

◆ المصادر والمراجع:

◆ رشيد حسن خان، اردو كيس ملك هيں، مكتبه

◆ جامعه لمي ٹيڈ، نئي دهلى، 2000ء.

◆ مولوى عبد الحق - قواعد اردو.

◆ مصادر متنوعة، سواء كانت ورقية أو إلكترونية.

◆ www.bbcurdu.com

◆ www.urdustan.com

◆ www.urdupoint.com

### **لغاً ٣٠٤ - ترجمة من الأردية (1) ٣ ساعة:**

◆ دراسة نظرية الترجمة مع ترجمة نصوص أولية من الأردية إلى العربية تعتمد على الجملة البسيطة.

المصادر والمراجع:

◆ الترجمة من مصادر متنوعة، سواء كانت ورقية أو إلكترونية.

◆ www.bbcurdu.com

◆ www.urdustan.com

◆ www.urdupoint.com

### **لغاً ٣٠٥ - تاريخ شبه القارة الهندية حتى عصر السلاطين مع النصوص (1) ٤ ساعات:**

يدرس الطالب تاريخ شبه القارة الهندية منذ الفتح الإسلامي حتى نهاية عصر السلاطين، وذلك من خلال المصادر الأردية والعربية.

المصادر والمراجع:

• محمد محمود الساداتى- تاريخ المسلمين فى شبه القارة الهندية وحضارتهم- الجزء

الأول- مكتبة الاداب- القاهرة- ب.ت.

- شيخ محمد اكرام- آب كوثر- تاج كمبنى - ١٩٩١م.
  - عبد المنعم النمر- تاريخ الاسلام فى الهند- الهيئة المصرية العامة للكتاب- ١٩٨٨.
  - انوار هاشمى- تاريخ باك و هند- كراتشى - ١٩٩٠م.
- صاحب زاده عبد الرسول- باك و هند كى اسلامى تاريخ ١٥٢٦ تا عهد حاضره- لاهور  
١٩٧٢م.

## **اللغة العربية ( نظرية النقد الأدبى ) لغ عم ٣٠٦ ساعتان [ متطلب كلية ]**

### **المواد الاختيارية**

#### **لغ أ ٣٠٧ - الخط الديوناجرى (١) ٣ ساعة:**

يدرس فيه الطالب مقدمة عن الخط الديوناجرى وعلاقته باللغة الأردية وأوجه الاختلاف والتشابه بينهما.

ثم يدرس الحروف الديوناجرية مع أمثلة متعددة لكل حرف من خلال كلمات، ثم جمل بسيطة. ثم يدرس الطالب ما يسمى بالمترا فى اللغة الديوناجرية، وهى تعنى ما يشبه التشكيل فى اللغة العربية، حيث يدرس تأثير دخول الحروف المتحركة على الحروف الساكنة والتي تغير من نطقها، والتطبيق يتم من خلال نصوص وجمل بسيطة ثم متدرجة الصعوبة. ويتم بجانب هذا التدريب على الكتابة والقراءة باللغة الديوناجرية.

المراجع:

1. Hindi for non-Hindi speaking people.
2. Saral bhasha (Part 1 to 8).
3. Hindi soleekh mala (Part 1 to 5).
4. Ras bharti (Part 1 to 5).
5. Hindi sacher vyakrn (Part 1 to 5).

#### **لغ أ ٣٠٨ - مدخل إلى التصوف الإسلامى مع النصوص (١) ٣ ساعة:**

يدرس الطالب تعريف التصوف ونشأته ومراحل تطوره بداية من القرن الثالث الهجرى وحتى وصوله إلى الهند مع جيوش محمود الغزنوى. وكذلك دور المتصوفة وأهدافهم فى شبه القارة.

كما يتعرف الطالب على معالم الطريق الصوفى ومقاماته وأحواله .

مصادر ومراجع:

- الهى نامه - د.ملكة التركى.
- كشف المحجوب -الهجویری .
- مذكرة (المدخل إلى التصوف الإسلامى) اعداد د. فوزية عبد العزيز داواين الشعراء وكتب المتصوفة لأخذ نماذج .

### **المستوى الرابع**

### **المواد الإجبارية:**

#### **لغ أ ٤٠١ - استماع ومحادثة (معمل) (٢) ٢ ساعة:**

#### **متطلب سابق: لغ أ ٣٠١**

يتدرب الطالب على الاستماع والمحادثة اليومية باللغة الأردنية وتنمية مهاراته اللغوية من خلال المعمل، والتمكن من نطقها نطقا سليما. ويفضل أن يشارك فى تدريس هذه المادة أستاذ من أبناء اللغة.

المصادر والمراجع:

تسجيلات صوتية متنوعة من عدد من المصادر .

#### **لغ أ ٤٠٣ - اللغة الفارسية (٣) ٢ ساعة:**

#### **متطلب سابق: لغ أ ٣٠١**

ترجمة نصوص متنوعة توضح العلاقة الحضارية و التاريخة بين شبه القارة وإيران منذ بداية الدولة الغزنوية فى شبه القارة وحتى بداية عصر السلاطين .

## **لغ أ ٤٠٣ - ترجمة من العربية (١) ٣ ساعات:**

تدريب الطالب على ترجمة كم كبير من المفردات العربية ومصطلحاتها وتراكيبها اللغوية المتنوعة إلى اللغة الأردنية، وتدريبه على ترجمة نصوص عربية بسيطة إلى اللغة الأردنية. ويفضل أن يتولى تدريس هذه المادة أستاذ من أبناء اللغة الأردنية.

**المصادر والمراجع:**

الترجمة من مصادر متنوعة، سواء كانت ورقية أو إلكترونية.

## **لغ أ ٤٠٤ - ترجمة من الأردنية (٢) ٣ ساعة:**

**متطلب سابق: لغ أ ٣٠٤**

ترجمة نصوص ومقالات متنوعة من الأردنية من مستوى متقدم يعتمد على الجمل الطويلة و الأساليب اللغوية المتعددة.

**المراجع :**

المقالات التحليلية من الصحف والمجلات الأردنية.

مواقع تحليل الأحداث الجارية بشبكة المعلومات الدولية ومحطات الإذاعات الأردنية والفضائيات الناطقة باللغة الأردنية

## **لغ أ ٤٠٥ - تاريخ شبه القارة الهندية في العصر المغولي مع النصوص (١)**

**٤ ساعات:**

**متطلب سابق: لغ أ ٣٠٥**

يدرس الطالب تاريخ شبه القارة الهندية من بداية الدولة المغولية حتى نهاية عصر أورنجزيب من خلال النصوص الأردنية والعربية.

**المصادر والمراجع:**

- محمد محمود الساداتى- تاريخ المسلمين فى شبه القارة الهندية وحضارتهم- الجزء الثانى- مكتبة الاداب- القاهرة- ب.ت.
- شيخ محمد اكرام- موج كوثر- تاج كمبنى- ١٩٩١م.
- شيخ محمد اكرام- رود كوثر- تاج كمبنى- ١٩٩١م.
- عبد المنعم النمر- تاريخ الاسلام فى الهند- الهيئة المصرية العامة للكتاب- ١٩٨٨.
- انوار هاشمى- تاريخ باك وهند- كراتشى- ١٩٩٠م.
- صاحب زاده عبد الرسول- باك وهند كى اسلامى تاريخ ١٥٢٦ تا عهد حاضره- لاهور ١٩٧٢م.

## **لغ أ ٤٠٦ اللغة الأجنبية ( كتابة مقالة ) [متطلب كلية ] ساعتان**

### **المواد الاختيارية**

#### **لغ أ ٤٠٧- الخط الديوناجرى (٣) ٢ ساعة:**

يدرس الطالب نصوصا متنوعا بالخط الديوناجرى ويترجمها ويطبق عليها ما درسه فى الفصل الدراسى الأول مع التدرج فى ترجم النصوص، وكذلك يتدرب على الكتابة بالخط الديوناجرى بشكل أكبر، وكذلك القراءة.

1. Panchtntr ki kahanyaan.
2. Bal bharti.

3. Geet laher.
4. Geet bahar.
5. Geet mala.

#### **لغ أ ٤٠٨- الفنون الهندية ٢ ساعة:**

#### **يدرس الطالب :**

- نشأة الفنون والعمارة الإسلامية وتطورها .
- عالمية الفن الإسلامى .
- طرز الفنون والعمارة الإسلامية الإقليمية .

- طرز الفنون والعمارة الإسلامية المحلية فى شبه القارة الهندوباكستانية  
(قبل عصر امبراطورية المغول : المماليك والخلجيون والطغلقيون - عصر الامبراطورية  
المغولية حتى نهاية عصر أكبر شاه - بعد أكبر شاه حتى نهاية عصر شاهجهان - بعد  
شاهجهان حتى نهاية العصر المغولى فى بلاد الهند )

- تاريخ العمارة الإسلامية فى شبه القارة الهندوباكستانية وطرزها المختلفة .  
- تاريخ الفنون الإسلامية فى شبه القارة الهندوباكستانية وطرزها المختلفة ، ( فن  
الخرزف - المعادن - الأخشاب - النسيج والسجاد )  
- التصوير الإسلامى فى بلاد الهند ومدارسه المختلفة .  
- الخط وكتابة المخطوطات وتزويقها .

#### المصادر والمراجع :

- سيد احمد خان- آثار الصناديد - ٣ اجزاء-
- الفنون الإيرانية فى العصر الإسلامى ، د. زكى محمد حسن .
- فنون الإسلام ، د. زكى محمد حسن .
- أطلس الفنون الزخرفية والتصاوير الإسلامية ، د. زكى محمد حسن .
- مدخل إلى الآثار الإسلامية ، د. حسن الباشا .
- التصوير الإسلامى فى العصور الوسطى ، د. حسن الباشا .
- الفن الإسلامى - تاريخه وخصائصه ، د. محمد عبد العزيز مرزوق .
- تاريخ المساجد الأثرية ، د. حسن عبد الوهاب .
- الفنون الإسلامية ، ديمانند ، ترجمة : أحمد عيسى .
- تاريخ وعمارة المساجد الأثرية فى الهند ، د. أحمد رجب

### المستوى الخامس

### المواد الإجبارية:

لغ ٥٠١ - استماع ومحادثة (معمل) (٣) ٢ ساعة:

متطلب سابق: لغ ٤٠١

مستوى متقدم فى المحادثة عامة ، و التدريب على الاستماع من مصادر أردية مباشرة من

خلال المعمل

التدريب على الاستماع إلى مناقشات بين أكثر من اثنين من المتحدثين بالعامية .

الاستماع إلى المواد الإخبارية ذات الطابع التحليلي وتفريغها كتابة وترجمتها إلى العربية .

المراجع :

١ . شرائط الكاسيت أو اسطوانات محملة بمحادثات.

٢ . المواقع الناطقة بالأردية على شبكة المعلومات الدولية والإذاعات والفضائيات

### **لغ أ ٥٠٣ - الشعر الأردى (١) ٣ ساعة:**

يدرس الطالب في هذه المادة نشأة الشعر الأردى والآراء الثلاثة في هذه النشأة وإسهام رجال الدين والمتصوفة في نشأة الشعر. يدرس أيضا أهم القوالب الشعرية في هذه الفترة وهو الغزل وخصائصه . ثم يدرس خصائص الشعر في هذه الفترة من الناحية الموضوعية والناحية الفنية . كذلك يدرس أهم شعراء الأردية في القرنين موضوع الدراسة وخصائص كل شاعر وما تميز به . وفي النهاية يدرس الطالب نماذج شعرية مختلفة لكل شاعر ترجمة وتحليلا ، مثل ولي دكنى ومير تقى مير ومير درد وغالب .

المصادر والمراجع :

- جميل جالبى- تاريخ ادب اردو- آتھاروى ى صدى، جلد اول- حصه اول- دهلى- الطبعة الخامسة ١٩٩٣.
- جميل جالبى- تاريخ ادب اردو- آتھاروى ى صدى، جلد دوم، حصه دوم- دهلى- الطبعة الخامسة ١٩٩٣. بروفييسور جميل احمد انجم ، اردو شاعرى كلاسيكى عهد مىں ، علمى كتاب خانہ ، اردو بازار ، لاهور ، ١٩٨٥ م .
- دكتور سليم اختر ، اردو ادب كى مختصرترين تاريخ آغاز س ے ٢٠٠٠ تك ، كتابى دنيا ، دهلى ، ٢٠٠٥ م .
- د/ أنور سديد ، اردو ادب كى مختصر تاريخ ، عزيز بك ٹبو ، اردو بازار لاهور ، الطبعة الثالثة ١٩٩٨ م .

• رام بابو سكسينه ، تاريخ ادب اردو ، ترجمة مرزا محمد عسكري ، لكهنو ، ١٩٨٥م .

• عظيم الحق جنيدى ، اردو ادب كى تاريخ ، الطبعة الثامنة ، عليگره ، ١٩٨٧م .

• بروفييسور جميل احمد انجم ، اردو ادب ، علمى كتاب خانہ ، اردو بازار ، لاهور ، د.ت .

دواوين الشعراء لأخذ المختارات الشعرية التي ستم ترجمتها مثل ديوان غالب ومير ودرد وغيرهم.

### **لغ أ ٥٠٣ - تطبيقات لغوية وإنشاء (١) ٤ ساعات:**

• تدريب الطالب على تطبيق ما درسه من قواعد و علوم اللغة في كتابة موضوعات بسيطة باللغة الأردية والتعريف بنفسه، ووصف ما يدور حوله.

• دراسة الفنون البلاغية الرئيسية فى الأردية ( مثل التشبيه ، الاستعارة ، الكناية....)

#### **المصادر والمراجع:**

• رشيد حسن خان، اردو كيسے لك هيں، مكتبه

• جامعه لمي ٹي ڈ، نئی دهلى، 2000ء.

• يختار الأستاذ نماذج الدراسة المناسبة.

• مصادر متنوعة، سواء كانت ورقية أو إلكترونية.

- [www.bbcurdu.com](http://www.bbcurdu.com)
- [www.urdustan.com](http://www.urdustan.com)
- [www.urdupoint.com](http://www.urdupoint.com)

### **لغ أ ٥٠٤ - ترجمة من الأردية (٣) ٢ ساعة:**

**منطلب سابق: لغ أ ٤٠٤**



ترجمة نصوص ومقالات متنوعة من الأردية من مستوى متقدم يعتمد على الجمل الطويلة و الأساليب اللغوية المتعددة.

المراجع :

- المقالات التحليلية من الصحف والمجلات والكتب الأردية بمختلف اتجاهاتها: أدبية، ثقافية، اجتماعية... الخ
- مواقع تحليل الأحداث الجارية بشبكة المعلومات الدولية ومحطات الإذاعات الأردية والفضائيات الناطقة باللغة الأردية.

### **لغ أ ٥٠٥ - تاريخ شبه القارة الهندية فى العصر المغولى حتى الثورة**

**الوطنية ١٨٥٧م مع النصوص (٣) ٤ ساعات:**

**متطلب سابق: لغ أ ٤٠٥**

- يدرس الطالب تاريخ شبه القارة الهندية من خلفاء أورنجزيب حتى نهاية الثورة الوطنية عام ١٨٥٧م من خلال النصوص الأردية والعربية.
- المصادر والمراجع:
- محمد محمود الساداتى- تاريخ المسلمين فى شبه القارة الهندية وحضارتهم- الجزء الثانى- مكتبة الاداب- القاهرة- ب.ت.
- شيخ محمد اكرام- موج كوثر- تاج كمبنى- ١٩٩١م.
- شيخ محمد اكرام- رود كوثر- تاج كمبنى- ١٩٩١م.
- عبد المنعم النمر- تاريخ الاسلام فى الهند- الهيئة المصرية العامة للكتاب- ١٩٨٨.
- انوار هاشمى- تاريخ باك و هند- كراتشى- ١٩٩٠م.
- صاحب زاده عبد الرسول- باك و هند كى اسلامى تاريخ ١٥٢٦ تا عهد حاضره- لاهور ١٩٧٢م.

### **لغ أ ٥٠٦ اللغة العربية (تحليل النص الأدبي) ٢ ساعة [متطلب كلية]**

#### **المواد الاختيارية**

**لغ أ ٥٠٧ - الخط الديوناجرى (٣) ٢ ساعة:**

**متطلب سابق: لغ أ ٤٠٦**

يدرس الطالب نصوصا بالخط الديوناجرى ويترجمها، وتزداد درجة صعوبة النصوص مع التقدم فى الترجمة، وذلك جنبا إلى جنب مع التدريب على الكتابة والقراءة.

1. Aksher geet.
2. Bachoon ki kitaab.
3. Hindi vermala.

### **لغ أ ٥٠٨ - الاستشراق ومدارسه مع النصوص ٣ ساعة:**

يدرس الطالب ماهية الاستشراق، وأهدافه، ودوافعه، وأثر المستشرقين فى اللغة والأدب الأردني، ومنهج علماء الأردنية فى الرد على المستشرقين من خلال النصوص الأردنية.

المصادر والمراجع:

- د.يوسف عامر، اسلام حقائق اور الزامات، UPPD الشركة المتحدة للطباعة والنشر والتوزيع، قاهره ٢٠٠٥.
- أ.د. يوسف عامر، منهج علماء اللغة الأردنية فى الرد على المستشرقين، يناير ٢٠٠٦م.
- أ.د. محمد خليفة حسن، آثار الفكر الاستشراقي فى المجتمعات الإسلامية، عين للدراسات والبحوث الإنسانية والاجتماعية، ١٩٩٧م.
- أبو الحسن علي الحسنى الندوي، الإسلام والمستشرقون، المجمع الإسلامي العلمي، لكهنؤ، الهند، ١٩٨٢م.
- الدكتور مصطفى السباعي، الاستشراق والمستشرقون (ما لهم وما عليهم)، دار السلام للنشر والتوزيع، ط١، القاهرة، مصر ١٩٩٨م.
- دكتور محمد ثناء الله ندوى، عربى اسلامى علوم اور مستشرقين، توحيد ايجوكيشنل بؤسٹ كشن گنج (ب٥ار) الهند، ٢٠٠٤.

### **المستوى السادس**

### **المواد الإجبارية:**

### **لغ أ ٦٠١ - استماع ومحادثة (معمل) (٤) ٣ ساعة:**

### **متطلب سابق: لغ أ ٥٠١**

اجراء حوارات مفصلة بين الأستاذ والطلاب حول موضوعات سياسية واقتصادية وعلمية وغيرها، على أن تكون من موضوعات الساعة .

الاستماع إلى مسلسلات أو أفلام أو خطب ومحاوره الطلاب فيما ورد فيها .

**المراجع :**

— محطات الإذاعة والفضائيات الناطقة بالأردنية.

### **لغ أ ٦٠٢ - اللغة الفارسية (٤) ٢ ساعة:**

#### **متطلب سابق: لغ أ ٤٠٢**

ترجمة نصوص متنوعة توضح تأثير دولة المغول في أدب ولغة شبه القارة وأيضا ترجمة نصوص لبعض المتصوفة الفرس الذين أتوا إلى شبه القارة.

### **لغ أ ٦٠٣ - ترجمة من العربية (٢) ٣ ساعات:**

#### **متطلب سابق: لغ أ ٤٠٣**

تدريب الطالب على ترجمة كم من المصطلحات والتعبيرات العربية المختلفة إلى الأردية، وتدريبه على ترجمة نصوص متنوعة إلى الأردية. ويفضل أن يشارك في تدريس هذه المادة أستاذ من أبناء اللغة.

**مصادر ومراجع:**

الترجمة من مصادر متنوعة، سواء كانت ورقية أو إلكترونية.

### **لغ أ ٦٠٤ - النثر الأردني (١) ٤ ساعات:**

يدرس الطالب مشاهير النثر الأردني ونصوصاً نثرية قصصية وغير قصصية في القرنين الثامن عشر و التاسع عشر.

**المصادر والمراجع:**

عابده بيگم- اردو نثر كا ارتقا ١٨٠٠ء س ١٨٥٧ء تك - دهلي - ط٢ - ١٩٩٣م .

مصادر متنوعة من مؤلفات مشاهير القرن التاسع عشر مثل نذير احمد، عبد الحليم شرر، سيد احمد خان وغيرهم .

### **لغ أ ٦٠٥ - تاريخ شبه القارة الهندية من الثورة الوطنية ١٨٥٧م حتى**

**التقسيم ١٩٤٧م مع النصوص (٤) ٤ ساعات:**

**متطلب سابق: لغ أ ٥٠٥**

يدرس الطالب: أسباب ونتائج الثورة الوطنية، تأسيس الأحزاب السياسية (حزب المؤتمر، حزب الرابطة الإسلامية)، حركة الخلافة، مفاوضات التحرير، مؤتمرات المائدة المستديرة، الصراع الهندوسي الإسلامي، الاستقلال والتقسيم.

**المراجع:**

- انوار هاشمي : تاريخ باك و هند ، كراچى ، ١٩٩٠ء
- ايم.ايس.ناز : اقبال اور تحريك باكستان ، شيخ غلام على ايند سنز پبلشرز ، لاهور .
- پیام شاهجهان پورى : تاريخ نظريه باكستان ، كتب خانه انجمن حمايه اسلام ، لاهور ، ١٩٧٠ء .
- چودهرى سردار محمد خان عزيز : حيات قائد اعظم ، سنگ ميل پبلى كيشنز ، لاهور ، ١٩٩٢ء

### **لغ أ ٦٠٦ اللغة الأجنبية الحديثه (انجليزي -فرنسي) (نصوص أدبية**

**متخصصة) ٣ ساعة [ متطلب كلية ]**

### **المواد الاختيارية**

### **لغ أ ٦٠٧ - الخط الديوناجرى (٤) ٣ ساعة:**

**متطلب سابق: لغ أ ٥٠٦**

يدرس الطالب نصوصاً أكثر صعوبة ويترجمها من خلال الكتب المتوفرة، مع التدريب على القراءة والكتابة.

**المراجع:**

موضوعات متنوعة يقترحها أستاذ المادة علي الطلاب ليقوموا بترجمتها .

### **لغ أ ٦٠٨ - مناهج البحث والمصادر ٣ ساعة:**

التعريف بمناهج البحث العلمى وكيفية كتابة البحث. التعريف بالمصادر والمراجع الخاصة باللغة الأردنية وآدابها وتاريخها وحضارتها. تكليف الطلاب بكتابة بحث بالاستفادة مما سبق تعريفهم به .

#### **المراجع :**

- ١ - مناهج البحث : أ . د . محمد السعيد جمال الدين
- ٢ - كيف تكتب بحثا أو رسالة : أ . د . أحمد شلبي
- ٣ - لمحات فى المكتبة والبحث والمصادر : د . محمد عجاج الخطيب
- ٤ - أضواء على البحث والمصادر : د . عبد الرحمن عميرة .  
سيد احمد خان- آثار الصناديد - ٣ اجزاء-  
شيخ محمد اكرام- آب كوثر- تاج كمبنى- ١٩٩١م.  
شيخ محمد اكرام- موج كوثر- تاج كمبنى- ١٩٩١م.  
شيخ محمد اكرام- رود كوثر- تاج كمبنى- ١٩٩١م

### **المستوى السابع**

### **المواد الإجبارية:**

### **لغ أ ٧٠١ - ترجمة فى المجالات الإعلامية ٣ ساعات:**

يتدرب الطالب على ترجمة البرامج الإعلامية من خلال الاستماع وتفرغ النصوص.

### **لغ أ ٧٠٢ - ترجمة فى المجالات السياسية ٣ ساعات:**

يتدرب الطالب على ترجمة البرامج السياسية من خلال الاستماع وتفرغ النصوص.، ترجمة المقالات السياسية المنشورة فى الصحف الاردية خاصة الباب السياسي فى نوائى موقت.

### **لغ أ ٧٠٣ - الشعر الأردى (٢) ٤ ساعات:**

### **متطلب سابق: لغ أ ٥٠٢**

يدرس الطالب في هذه المادة ظهور الشعر الأردني الحديث وأسبابه ، والتجديد الذي حدث في الموضوعات وفي القوالب الشعرية والناحية الفنية ، مع التعريف بالقوالب الشعرية القديمة والحديثة . يدرس الطالب أيضا الحركات الأدبية في الفترة الحديثة والمعاصرة وما قامت به في تطوير الشعر الأردني . دراسة أهم الشعراء في الفترة الحديثة وتوضيح ما قاموا به في تطوير الشعر الأردني ، مثل إقبال واسماعيل ميرتهي وميراجي ون.م.راشد وفيض وغيرهم . دراسة نماذج شعرية للشعراء الذين تتم دراستهم ، ترجمة وتحليلا .

أهم المصادر والمراجع التي تفيد الدراسة :

دكتور سليم اختر ، اردو ادب كى مختصرترین تاریخ آغاز سے ۲۰۰۰ تک ، كتابى دنيا ، دهلي ، ۲۰۰۵م.

د/ أنور سديد ، اردو ادب كى مختصر تاریخ ، عزيز بك ڈبو ، اردو بازار لاهور ، الطبعة الثالثة ۱۹۹۸م.

د/إبراهيم محمد إبراهيم و د/أحمد محمد أحمد ، الشعر الأردني الحديث والمعاصر ، جامعة الأزهر ، القاهرة ، ط ۱ ، ۲۰۰۳م .

دكتور أبو الليث صديقي ، آج كا اردو ادب ، ايجوكيشنل بك ۵اوس ، مسلم يونيورسٹی مارکیٹ علی گڑھ ، ۱۹۹۰م .

د/أنور سديد ، اردو ادب كى تحرى كى (ابتداءً اردو سے ۱۹۷۵ تك) ، انجمن ترقى اردو پاكستان ، كراتشي ، ۱۹۸۵م .

دواوين الشعراء لأخذ المختارات الشعرية .

## **لغ ۷۰۴ - تطبيقات لغوية وإنشاء (۲) ساعة:**

### **متطلب سابق: لغ ۵۰۳**

يتدرب الطالب على كتابة الخلاصة، والفقرة، والخطابات والرسائل المختلفة باللغة الأردية.

### **المصادر والمراجع:**

موضوعات متنوعة يقترحها أستاذ المادة علي الطلاب ليكتبوا فيها .

## **لغ ٧٠٥ - الحياة السياسية المعاصرة فى الهند وباكستان مع النصوص. ٤**

**ساعات:**

**متطلب سابق: لغ ٦٠٥**

يدرس الطالب تاريخ باكستان والهند منذ التقسيم ١٩٤٧م حتى الفترة المعاصرة من خلال المصادر الأردية والعربية .

**المصادر والمراجع :**

- اشتياق حسين قريشي ، سيرة ميلاد أمة ، ترجمو دكتور خليل جواد ، دمشق ، الطبعة الأولى ، ١٩٩٦م.
- محمد أسلم ، تحريك باكستان ، اردو بازار ، لاهور ، ١٩٩٣م.
- مفتاح الدين ظفر ، تاريخ باكستان ١٩٤٧س-مزمأنه حال تك ، اردو بازار ، لاهور ، ١٩٨٢م.
- احسان حقي ، باكستان ماضيها وحاضرها ، بيروت ، الطبعة الأولى ، ١٩٧٣م.
- چودھرى سرکار محمد خان عزيز، حیات قائد اعظم ، لاهور ، ١٩٩٢م.
- رفيع الله شهاب ، باكستان ك مچاس سال ، مقبول اکاڈمى ، ١٩٩١م.
- محمد رفيع انور ، تحريك قيام باكستان ، علمي كتاب خانه ، ١٩٨١م.

## **لغ ٧٠٦ اللغة العربية (نظرية الأدب المقارن) ٣ ساعة [متطلب كلية]**

### **المواد الاختيارية**

**لغ ٧٠٧ - الخط الديوناجرى (٥) ٣ ساعة:**

**متطلب سابق: لغ ٥٠٦**

يترجم الطالب نصوصا بالخط الديوناجرى من خلال ما يقدمه أستاذ المادة له من نصوص من الجرائد وشبكة المعلومات (الانترنت)، مع التدريب على القراءة والكتابة.

**المراجع:**

المقالات التحليلية من الصحف والمجلات والكتب المكتوبة بالخط الديوناجرى بمختلف اتجاهاتها: أدبية، ثقافية، اجتماعية... الخ  
مواقع تحليل الأحداث الجارية بشبكة المعلومات الدولية ومحطات الإذاعات الأردنية والفضائيات.

### **لغ ٧٠٨ - مجتمع الهند وباكستان مع النصوص ٢ ساعة:**

يدرس الطالب الموقع الجيوستراتيجي للهند وباكستان وتركيبية المجتمع السكانية ودراسة تيارات المجتمع الفكرية ومؤسسات المجتمع المدني ووسائل الاتصال الجماهيري والمؤسسات التعليمية الحكومية والخاصة، مع ترجمة نصوص متخصصة في محتوى المقرر.  
المصادر والمراجع :

ديانرائن نغم ك زمان ٥ كانپور ، اسلاميان ٥ ند ، پٲ٥ ، ١٩٩٢ء.

عتيق انور صدیقی ، ٥ ندوستانی تاریخ وثقافت اور فنون لطیفہ ٥ ، ٥ لی ، ١٩٩٢ء.

ڈی نزل ابٹن ، پنجاب کی ذاتیوں ، ترجمہ یاسر جواد ، لاہور ، ١٩٩٨ء.

بی - این - پان ڈے ٥ ندوستان میں قومی یکجہتی کی روایات ، پٲ٥ ، ١٩٩٤ء.

أي معلومات أو مراجع تتوافر من شبكة المعلومات الدولية.

### **المستوى الثامن**

### **المواد الإجبارية:**

### **لغ ٨٠١ - ترجمة فى المجالات القانونية. ٣ ساعات:**

تدريب الطالب على ترجمة المصطلحات القانونية والتعرف على المؤسسات القانونية والأمنية فى الهند وباكستان وترجمة ما يصدر عنها من منشورات وتعريفات.

### **لغ ٨٠٢ - اللغة الفارسية (٥) ٣ ساعة:**



## **منطلب سابق: لغ أ ٦٠٢**

ترجمة نصوص سياسية مرتبطة بالعلاقات الإيرانية بالهند وباكستان.

## **لغ أ ٨٠٣ - ترجمة فى المجالات التجارية ٣ ساعات:**

تدريب الطالب على ترجمة المصطلحات التجارية وأسماء الشركات الديوناجرية والباكستانية، وترجمة الصفحات التعريفية بالمنتجات التجارية المروجة.

## **لغ أ ٨٠٤ - النثر الأردى (٢) ٤ ساعات:**

يدرس الطالب مشاهير النثر الأردى منذ بداية القرن العشرين حتى الفترة المعاصرة، ويدرس نصوصاً قصصية وغير قصصية توضح فنون النثر الأردى المعاصر.

مصادر ومراجع:

- عزيز احمد، ترقى بسند ادب، دهلى، ١٩٨٦م
- عظيم الحق جنيدى، اردو ادب كى تاريخ، على كره، ١٩٨٧م
- على عباس حسينى، ناول كى تاريخ اور تنقيد، لاهور، ١٩٦٤م.
- قمر رئيس، اصناف ادب اردو، على كره، ١٩٨٩م.
- نماذج متنوعة من مؤلفات كتاب هذه الفترة

## **لغ أ ٨٠٥ - النقد الأردى ٤ ساعات:**

التعرف تاريخ وتطور النقد الأردى، والاطلاع على المدارس النقدية الحديثة والمعاصرة على الساحة الأدبية فى الهند وباكستان، ودور النقاد فى تطوير الأصناف الأدبية المختلفة.

المصادر والمراجع:

- جيلانى كامران، تنقيد كا نيا بس منظر، مكتبه جديده، لاهور، ١٩٦٤م.

- خور شيد ج ٥٥: جديد اردو و تنقيد پر مغربي تنقيد كـ مائثرات، مكتبه جامعه، دهلى، ١٩٨٩ء.
- رابعة سر فراز، تنقيدى جائز مـ قرطاس، فيصل آباد، جنورى، ٢٠٠٤ء.
- سردار مسيح گل : اردو تنقيد نگارى، نقوش پرىس، لاہور، ١٩٦٦ء.
- سيد احتشام حسين (مرتب): تنقيدى نظريات (اصول اور فن تنقيد كـ ممتعلق مضامين كا مجموعه)، جلد اول، كتب خانه انجمن ترقى اردو، جامع مسجد دهلى، بارينجم، ١٩٧٤ء
- سيد عبد الله: اشارات تنقيد، سنگ ميل پبلى كيشنز، لاہور، ٢٠٠٠ء.

## **لغ أوروبـ اللغه الأوربية الحديثه (انجليزى – فرنسي) (إنشاء) ٣ ساعة [متطلب**

**[كليه]**

### **المواد الاختيارية**

#### **لغ أ ٨٠٧ – الخط الديوناجرى (٦) ٣ ساعة:**

#### **متطلب سابق: لغ أ ٧٠٦**

يترجم الطالب نصوصا بالخط الديوناجرى من خلال ما يقدمه أستاذ المادة له من نصوص من الجرائد وشبكة المعلومات (الانترنت)، مع التدريب على القراءة والكتابة.

المراجع:

المقالات التحليلية من الصحف والمجلات والكتب المكتوبة بالخط الديوناجرى بمختلف اتجاهاتها: أدبية، ثقافية، اجتماعية... الخ مواقع تحليل الأحداث الجارية بشبكة المعلومات الدولية ومحطات الإذاعات الأردنية والفضائيات.

#### **لغ أ ٨٠٨ – الأدب الأردى المقارن. ٣ ساعة:**

يدرس الطالب ماهية الأدب المقارن ، ومدارسه ومجالاته وفضاءاته الواسعة وأهميته فى رصد العلاقات المتبادلة بين الأدب الأردى وغيره من الآداب الشرقية والغربية ، فيدرك الطالب مدى عمق الروابط والصلات الفكرية والتفاعل بين الأدب الأردى وغيره من الآداب المختلفة من ناحية ، ومن ناحية أخرى يتمكن من التعمق فى دراسة الأدب القومى ( الأردى )

والكشف عن طبيعة التجديد فيه ليتبين ما هو قومي وما هو دخيل ، وهكذا يكون الطالب فكرة ناضجة ومتعمقة بشأن الأدب الأردني ، ويتم ذلك من خلال دراسة نماذج للمقارنة بين نصوص أردنية ونصوص من الآداب الشرقية والغربية الأخرى .

#### المصادر والمراجع :

- بديع محمد جمعة : دراسات في الأدب المقارن ، دار النهضة العربية ، بيروت ، ط ٢ ، ١٩٨٠ م .
- حسن المسلمي : قراءات في أساطير الشرق والغرب — مكتبة سعيد رأفت — ١٩٩٤ م .
- عزة هيكل : في الأدب المقارن ، الهيئة المصرية العامة للكتاب ، ٢٠٠٤ .
- محمد السعيد جمال الدين ، الأدب المقارن في الدراسات الشرقية الإسلامية ، القاهرة ، ٢٠٠٠ م .
- محمد غنيمي هلال : الأدب المقارن — الطبعة الثانية — مكتبة الأنجلو — مصر ، ب ت .
- نذير العظمة : فضاءات الأدب المقارن ، دراسة في تبادل الثيمات والرموز والأساطير بين الآداب العربية والأجنبية ، منشورات وزارة الثقافة — سوريا — دمشق ، ٢٠٠٤ .
- فاروق عثمان : اردو ناول ميں مسلم ثقافت ، بيكن بكس ، لاہور ، ٢٠٠٢ م .
- قمر رئيس : اردوميں لوک ادب — سیمانٹ برکاشن — نئي دہلي — ١٩٩٠ .
- سراج منير : کہانی کے رنگ ، سنگ میل ، لاہور ، ١٩٨٣ .
- نماذج متنوعة لدراسات مقارنة مثل كتابي إخوان الصفا وكليلة ودمنة ، ألف ليلة وليلة في العربية والأردنية ، وسوانح قيس لحافظ عبد الله ، جاتكا بوذا ، ملحمة جلجامش ، جاويد ناما لإقبال والكوميديا الإلهية لدانتى .